



Hướng Dẫn

về

STATE OF CALIFORNIA



DEPARTMENT OF INDUSTRIAL RELATIONS



Ấn bản này giải thích các chức năng của Chương Trình An Toàn và Sức Khỏe Lao Động California (California Occupational Safety and Health, Cal/OSHA) và một số yêu cầu chung của luật pháp và quy định California về an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc. Ấn bản này không nhằm mục đích diễn giải luật pháp và các quy định. Độc giả nên tham khảo trực tiếp mục 8 Bộ Điều Luật California và Bộ Luật Lao Động California để biết thông tin chi tiết, đặc điểm kỹ thuật và các trường hợp ngoại lệ.

Thông tin về sức khỏe và an toàn tại nơi làm việc có sẵn trực tuyến tại:

[Thông tin chung](#)

[Quy định của Cal/OSHA](#)

[Các ấn bản về sức khỏe và an toàn của Cal/OSHA](#)

Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA cung cấp hỗ trợ miễn phí qua điện thoại, email và tại chỗ. Tìm một **[văn phòng địa phương qua mạng](#)** hoặc bằng thông tin liên hệ được liệt kê ở mặt sau của tài liệu này.

© Bản quyền 2023 Tiểu Bang California, Bộ Quan Hệ Lao Động. Được cấp quyền hiển thị, thực hiện, sao chép và phân phối độc quyền cho các mục đích phi lợi nhuận và giáo dục, nhưng không được sử dụng cho bất kỳ mục đích thương mại nào. Bảo lưu mọi quyền khác.

Mục Lục

Tổng Quan về Cal/OSHA	1
Các Tài Nguyên Trực Tuyến	
Hỗ Trợ Nhân Viên & Chủ Lao Động	2
Dịch Vụ Tư Vấn	
Chương Trình Phòng Chống Thương Tích & Bệnh Tật (IIPP) là gì?	
Lưu Giữ Hồ Sơ & Báo Cáo	5
Hồ Sơ Thương Tích & Bệnh Tật	
Báo Cáo Tử Vong & Thương Tích hoặc Bệnh Tật Nghiêm Trọng	
Hồ Sơ Phơi Nhiễm	
Ghi Lại Hoạt Động	
Quyền Tiếp Cận Của Nhân Viên vào Hồ Sơ Phơi Nhiễm & Y Tế	
Tài Nguyên Cal/OSHA dành cho Lưu Trữ Hồ Sơ	
Thanh Tra An Toàn & Sức Khỏe Tại Nơi Làm Việc	7
Thanh Tra Tổng Quát Theo Lịch Trình	
Thanh Tra Đột Suất	
Cuộc Thanh Tra Cal/OSHA Sẽ Diễn Ra Như Thế Nào	8
Liên Hệ Ban Đầu	
Xuất Trình Thông Tin Xác Thực	
Mở Đầu Cuộc Họp	
Tham Quan Khảo Sát	
Thông Báo Kết Quả Cuộc Họp	
Tổng Kết Cuộc Họp	
Cuộc Họp Không Chính Thức	
Hội Đồng Kháng Cáo Về An Toàn & Sức Khỏe Lao Động	
Sự Tham Gia Của Nhân Viên	11
Đệ Đơn Khiếu Nại	
Bảo Vệ Khỏi Sự Phân Biệt Đối Xử	
Tham Quan Khảo Sát	
Tổng Kết Cuộc Họp	
Cuộc Họp Không Chính Thức	
Hội Đồng Kháng Cáo Về An Toàn & Sức Khỏe Lao Động	
Biện Pháp Thi Hành, Hình Phạt và Điều Chính Hình Phạt	12
Các Yêu Cầu về Giấy phép, Bằng Cấp, Chứng Nhận, Đăng Ký và Thông Báo	14
Tàu Điện Chở Khách Trên Không và Trò Chơi Cảm Giác Mạnh	
Công Việc Liên Quan Đến Amiăng	
Giấy Phép Sử Dụng Chất Nổ	
Phê Duyệt Thiết Bị Cal/OSHA	
Kiểm Soát Chất Ngây Ung Thư	
Giấy Phép Xây Dựng	
An Toàn Khi Sử Dụng Cần Trục	
Thang máy	
Công Việc Liên Quan Đến Chì	
Khai Thác & Đào Hầm	
Bình áp lực	
Tiêu Chuẩn An Toàn & Sức Khỏe Lao Động	17
Hội Đồng Tiêu Chuẩn Về An Toàn & Sức Khỏe Lao Động	
Tham Gia vào Quá Trình Thiết Lập Tiêu Chuẩn	
Phương Án Khác	
Quyền Lợi của Người Lao Động và Trách Nhiệm của Chủ Lao Động	18
Quyền Lợi và Trách Nhiệm của Người Lao Động	
Trách Nhiệm của Chủ Lao Động	
Chương Trình Liên Minh	20
Ấn Bản & Tài Nguyên	20
Danh Bạ Văn Phòng	21

Tổng Quan về Cal/OSHA

Bộ Quan Hệ Lao Động (DIR) thuộc Cơ Quan Phát Triển Lao Động và Lực Lượng Lao Động đã thực hiện chương trình Cal/OSHA kể từ năm 1973 khi kế hoạch của California được đệ trình lên OSHA của liên bang để phê duyệt.

Các đơn vị chính liên quan đến chương trình Cal/OSHA là:

- **Cục An Toàn và Sức Khỏe Lao Động (DOSH).** Thi hành các tiêu chuẩn về an toàn và sức khỏe của người lao động, đồng thời cung cấp chương trình đào tạo và tư vấn miễn phí cho chủ lao động và nhân viên để tuân thủ các quy định về an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc.
- **Hội Đồng Tiêu Chuẩn An Toàn & Sức Khỏe Lao Động.** Thông qua, sửa đổi và bãi bỏ các tiêu chuẩn.
- **Hội Đồng Kháng Cáo về An Toàn & Sức Khỏe Lao Động.** Lắng nghe các kháng cáo liên quan đến các hành động thi hành của Cal/OSHA.

Chương trình Cal/OSHA được hỗ trợ bởi những cơ quan sau đây:

- **Cục Thi Hành Tiêu Chuẩn Lao Động** thuộc DIR. Bảo vệ những nhân viên thực hiện việc báo cáo tình trạng làm việc nguy hiểm khỏi bị trả thù tại nơi làm việc.
- **Văn Phòng Giám Đốc – Nghiên Cứu và Thống Kê** thuộc DIR. Xuất bản các báo cáo về thương tích và bệnh tật trong lao động.
- **Dịch Vụ Thông Tin và Hệ Thống Đánh Giá Mối Nguy Hại (HESIS)** do DIR và Sở Y Tế Công Cộng thực hiện. Đánh giá và cung cấp thông tin về các chất độc hại và các mối nguy hại khác tại nơi làm việc.

Cal/OSHA áp dụng với gần như tất cả nhân viên trong tiểu bang, kể cả những người làm việc cho chính quyền tiểu bang và địa phương. Có một số trường hợp ngoại lệ được hạn chế đối với quyền hạn của Cal/OSHA, chẳng hạn như người lao động của liên bang và người lao động hàng hải ngoài khơi. Hãy liên hệ với Cơ Quan Pháp Lý Cal/OSHA theo số 510-286-7348 nếu quý vị có thắc mắc về quyền hạn của Cal/OSHA.

Một số trách nhiệm của DOSH được nhắc đến trong hướng dẫn này chỉ bị yêu cầu bắt buộc bởi luật pháp tiểu bang California, chẳng hạn như:

- Chứng nhận chủ lao động, tư vấn viên và huấn luyện viên tham gia vào công việc liên quan đến amiăng.
- Cấp giấy phép vận hành thang máy, trò chơi cảm giác mạnh, tàu điện chở khách trên không.
- Thanh tra mỏ, bể chứa và lò hơi.

Ngoài ra, luật hiện hành ảnh hưởng đến chương trình Cal/OSHA bao gồm các yêu cầu đặc biệt liên quan đến cần trục, giấy phép xây dựng, amiăng, chì, khoa học lao động (chuyển động lặp đi lặp lại và quản gia khách sạn), mầm bệnh lây truyền qua đường máu, bệnh truyền qua bình xịt, hương liệu thực phẩm, phòng chống bạo lực tại nơi làm việc trong chăm sóc sức khỏe, bệnh liên quan đến nhiệt và khói cháy rừng. Năm 1989, Dự Luật Thương Viện 198 yêu cầu chủ lao động thành lập và duy trì Chương Trình Phòng Chống Thương Tích & Bệnh Tật (IIPP).

Cải cách lập pháp về bồi thường cho người lao động năm 1993 quy định các cuộc thanh tra và tham vấn có mục tiêu là một tuyến phòng thủ đầu tiên trước các yêu cầu bồi thường ngày càng gia tăng của người lao động. Tập trung chủ yếu vào các ngành có nguy cơ cao và chủ lao động có tỷ lệ thương tích và bệnh tật tại nơi làm việc cao nhất.

Năm 1999, Dự Luật Hội Đồng 1127 đã thực hiện những thay đổi theo luật định nhằm tăng hiệu quả của các nỗ lực thi hành Cal/OSHA cũng như các biện pháp bảo vệ an toàn và sức khỏe được cung cấp cho người lao động California.

Chương trình an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc của California gây được sự chú ý trên toàn thế giới vì khả năng đáp ứng những thách thức của môi trường làm việc luôn thay đổi — một truyền thống có từ năm 1911 với việc thông qua Đạo Luật Roseberry.

Các Tài Nguyên Trực Tuyến

Trang web DIR cung cấp nhiều thông tin về an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc. Một số trang web phổ biến nhất là:

- **Trang web DOSH** (www.dir.ca.gov/dosh) và quyền truy cập thông tin liên quan đến các đơn vị và chương trình của DOSH, các mục của Bộ Luật Lao Động, tham chiếu chính sách và quy trình, quy định trong Đề Mục 8, các cơ quan quản lý, thông tin kỹ thuật và dữ liệu tuân thủ.
- **Đề Mục 8 của Bộ Điều Luật California** (www.dir.ca.gov/title8/index/T8index.asp) – các quy định mà Cal/OSHA thi hành và cung cấp sự hỗ trợ.
- Khiếu nại – nộp đơn khiếu nại đến **Văn Phòng Quận Cơ Quan Thi Hành Cal/OSHA gần nhất** (www.dir.ca.gov/dosh/Enforcementpage.htm).
- Báo Cáo Thương Tích Nghiêm Trọng, Bệnh Tật và Tử vong – chủ lao động nộp các báo cáo bắt buộc này qua điện thoại cho **Văn Phòng Quận Cơ Quan Thi Hành Cal/OSHA gần nhất** (www.dir.ca.gov/dosh/Enforcementpage.htm). Giải pháp thay thế sẽ theo cơ chế trực tuyến đang trong quá trình phát triển.
- **Các Ấn Bản** (www.dir.ca.gov/dosh/PubOrder.asp) – để tải xuống các tài liệu hướng dẫn, tờ dữ kiện và bảng thông báo của Cal/OSHA.
- **Hỗ Trợ Tư Vấn** (www.dir.ca.gov/dosh/consultation.html) – để nhận hỗ trợ từ Chi Nhánh Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA.
- **Giấy Phép/Bằng Cấp/Chứng Nhận/Đăng Ký** (www.dir.ca.gov/permits-licenses-certifications.html) – để lấy thông tin về giấy phép, bằng cấp, chứng nhận và đăng ký theo yêu cầu của DIR.
- **Bản Thông Báo** (www.dir.ca.gov/dosh/Required-Notifications.html) – để biết danh sách các bản thông báo do Cal/OSHA yêu cầu.
- **Trang dành cho Người Lao Động** (www.dir.ca.gov/dosh/WorkersPage.htm) – giải thích cách đệ đơn tới Cal/OSHA và khiếu nại người tố giác. Trang web cũng nhắc đến các quyền lợi và trách nhiệm của người lao động.

Hỗ Trợ Nhân Viên & Chủ Lao Động

Cal/OSHA hoạt động trên tiền đề rằng việc thực thi không phải là cách duy nhất để giảm thương tích, bệnh tật và tử vong của người lao động. OSHA và Cal/OSHA Liên Bang sử dụng các biện pháp khuyến khích thúc đẩy sự tuân thủ tự nguyện cũng như giáo dục và đào tạo nhân viên/chủ lao động để xác định và khắc phục các mối nguy hại tại nơi làm việc. Cal/OSHA cung cấp hỗ trợ tư vấn cho chủ lao động và nhân viên thông qua **Chi Nhánh Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA**.

Cal/OSHA cũng cung cấp các tài liệu giáo dục để giúp giảm bớt hoặc loại bỏ các thương tích và bệnh tật tại nơi làm việc. Nhiều tài liệu trong số này có sẵn bằng tiếng Tây Ban Nha và các ngôn ngữ khác. Các **ấn bản và các tài nguyên khác** có sẵn trực tuyến. Các tài liệu được in có thể được lấy tại các văn phòng của Cal/OSHA nếu có sẵn.

Dịch Vụ Tư Vấn

Nhiệm vụ của Chi Nhánh Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA là giúp người lao động loại trừ thương tích và bệnh tật bằng cách cung cấp sự hỗ trợ hiệu quả về sức khỏe và an toàn tại nơi làm việc cho chủ lao động và cộng đồng nhân viên California. Mục tiêu của Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA là:

- Xác định các mối nguy hại và thúc đẩy sự an toàn và sức khỏe cho chủ lao động nhỏ có nguy cơ cao.
- Hướng dẫn chủ lao động và nhân viên về lợi ích của an toàn và sức khỏe.
- Khuyến khích chủ lao động và người lao động triển khai và duy trì các thông lệ tốt về an toàn và sức khỏe.

Các dịch vụ tư vấn được cung cấp thông qua các chuyến thăm quan tại cơ sở, tư vấn ngoài cơ sở, Chương Trình Chủ Lao Động Có Nguy Cơ Cao, cung cấp tài liệu giáo dục, các chương trình hợp tác và hỗ trợ tiếp cận.

Yêu cầu hỗ trợ từ **Chi Nhánh Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA** bằng cách gọi đến số điện thoại miễn cước của họ: 1-800-963-9424

Các chuyến thăm quan tại cơ sở – chủ lao động có thể gọi điện thoại để yêu cầu hỗ trợ tại cơ sở, chỉ được thực hiện khi chủ lao động mời. Lợi ích quan trọng của tư vấn tại cơ sở là đánh giá và đề xuất các cải tiến đối với các chương trình sức khỏe và an toàn tại nơi làm việc. Thông thường, một chuyến thăm quan tại cơ sở bao gồm những điều sau đây:

- Mở đầu cuộc họp - tư vấn viên giải thích quy trình và ban quản lý quyết định có tiến hành hay không.
- Xem xét hồ sơ an toàn của chủ lao động – tư vấn viên xác định các mối nguy hiểm bằng cách phân tích các thương tích và bệnh tật trong quá khứ và đề xuất cải tiến để giúp ngăn chặn các sự cố trong tương lai.
- Đánh giá chương trình – tư vấn viên xem xét các chương trình an toàn và sức khỏe bằng văn bản, bao gồm các tài liệu/hồ sơ và đánh giá mức độ hiệu quả của việc triển khai chương trình.
- Nhận dạng mối nguy hại khi đi tham quan khảo sát – tư vấn viên tiến hành đánh giá khi đi tham quan khảo sát, xác định và đề xuất các biện pháp khắc phục đối với tình trạng và thông lệ làm việc không an toàn.
- Hỗ trợ đào tạo và khắc phục – tư vấn viên cũng có thể cung cấp chương trình đào tạo chính thức hoặc không chính thức cho chủ lao động và nhân viên về các thông lệ làm việc an toàn và các đối tượng khác trong hoặc sau chuyến thăm quan tại cơ sở.
- Tổng kết cuộc họp - khi kết thúc chuyến thăm quan tại cơ sở, tư vấn viên sẽ tóm tắt các kết quả và khung thời gian để khắc phục các mối nguy hại nghiêm trọng. Một báo cáo bằng văn bản theo dõi cung cấp hướng dẫn để thiết lập IIPP hiệu quả và các chương trình khác, một bản tóm tắt mối nguy hại và các thông tin hữu ích khác.

Các chuyến thăm quan tư vấn tại cơ sở không dẫn đến trát hoặc hình phạt. Tuy nhiên, sau khi nhận được sự hỗ trợ miễn phí tại cơ sở, chủ lao động phải đồng ý khắc phục kịp thời các mối nguy hại đã được xác định trong quá trình tham vấn có thể dẫn đến thương tích, bệnh tật hoặc tử vong.

Tư vấn ngoài cơ sở – Cal/OSHA cũng tư vấn cho các chủ lao động và nhân viên ở xa cơ sở qua điện thoại, email, hoặc các cuộc họp tại văn phòng.

Chương Trình Chủ Lao Động Có Nguy Cơ Cao – Chương trình này cung cấp sự đánh giá tham vấn cho các cơ sở được xác định trong **Danh Sách Các Ngành Có Nguy Cơ Cao** để thúc đẩy việc triển khai Chương Trình Phòng Chống Thương Tích & Bệnh Tật (IIPP) hiệu quả và để giảm thương tích và bệnh tật.

Các Chương Trình Hợp Tác – Cal/OSHA thực thi **các chương trình hợp tác** nơi ngành công nghiệp, người lao động và Cal/OSHA hợp tác làm việc. Cal/OSHA cung cấp ba chương trình: Cal/VPP, SHARP và Golden Gate.

- Các chủ lao động trong các chương trình hợp tác là những người tiên phong về sức khỏe và sự an toàn. Các chương trình sức khỏe và an toàn của họ phụ thuộc vào sự tin nhiệm khi có ban quản lý tham gia vào chương trình. Họ gắn kết nhân viên trong quá trình quyết định về sức khỏe và an toàn, tiến hành phân tích nghiêm ngặt tại công trường để xác định các mối nguy hại và mối nguy hại tiềm ẩn, thực hiện các biện pháp ngăn chặn và kiểm soát nghiêm ngặt và duy trì một chương trình đào tạo kỹ lưỡng.
- Liên hệ với **văn phòng Chương Trình Bảo Vệ Tự Nguyện** của Tư Vấn Viên được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này để được hướng dẫn cách trở thành chủ lao động hợp tác với Cal/OSHA.

Hỗ Trợ Tiếp Cận – Cal/OSHA tiến hành và tham gia vào các cuộc hội thảo, hội nghị, sự kiện trao đổi về an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc, và các hoạt động tiếp cận khác với chủ lao động và nhân viên. Các hoạt động tiếp cận này tập trung vào các ngành công nghiệp, quy trình và nghề nghiệp có nguy cơ cao.

Chương Trình Phòng Chống Thương Tích & Bệnh Tật (IIPP) là gì?

Đề Mục 8 của Bộ Điều Luật California (T8 CCR) **Mục 3203** yêu cầu toàn bộ chủ lao động California phải có và thực hiện một chương trình IIPP bằng văn bản có hiệu quả để giải quyết các mối nguy hại liên quan đến nơi làm việc cụ thể thuộc phạm vi chương trình. IIPP tạo điều kiện thuận lợi cho chủ lao động và nhân viên làm việc cùng nhau để thực hiện hiệu quả công tác phòng chống tai nạn, thương tích và bệnh tật trong công việc.

Cal/OSHA xuất bản các hướng dẫn và chương trình mẫu để giúp chủ lao động phát triển và triển khai IIPP. Hỗ trợ tư vấn tại cơ sở cũng được cung cấp để đánh giá và cải thiện chương trình của chủ lao động. Tận tâm phát triển và triển khai một chương trình toàn diện sẽ giúp giảm tỷ lệ thương tích, bệnh tật và tử vong, đồng thời giảm chi phí bồi thường cho người lao động.

Các yếu tố tạo nên một IIPP

Các yếu tố sau phải được thiết lập và duy trì—bằng văn bản—trong IIPP của chủ lao động:

- Trách nhiệm – xác định tên và/hoặc chức danh của (những) người có thẩm quyền và có trách nhiệm triển khai.
- Tuân thủ – một hệ thống để đảm bảo rằng nhân viên tuân thủ các thông lệ làm việc an toàn và lành mạnh.
- Truyền thông – một hệ thống để truyền thông cho nhân viên về các vấn đề an toàn và sức khỏe—dưới hình thức dễ hiểu, chẳng hạn như cuộc họp, chương trình đào tạo, thông báo bằng văn bản hoặc được dán hoặc các phương tiện khác đảm bảo truyền thông hiệu quả với nhân viên—phải có trong IIPP của chủ lao động. Nhân viên phải được khuyến khích thông báo cho chủ lao động về các mối nguy hại tại nơi làm việc mà không sợ bị trả thù. Chủ lao động có dưới 10 nhân viên có thể phổ biến và hướng dẫn nhân viên bằng lời về các thông lệ làm việc an toàn nói chung với hướng dẫn cụ thể liên quan đến các mối nguy hại chỉ có trong công việc mà nhân viên được phân công.
- Đánh giá mối nguy hại – các quy trình để xác định và đánh giá mối nguy hại tại nơi làm việc, chẳng hạn như thanh tra định kỳ.
- Điều tra tai nạn/phơi nhiễm – một quy trình để điều tra thương tích hoặc bệnh tật tại nơi làm việc.
- Khắc phục nguy cơ – các phương pháp và quy trình cụ thể để khắc phục các mối nguy hại tại nơi làm việc, bao gồm điều kiện làm việc không an toàn hoặc không lành mạnh, thông lệ làm việc hoặc quy trình làm việc, một cách kịp thời dựa trên mức độ nghiêm trọng của mối nguy hại. Chương trình cũng phải bao gồm các quy trình để giảm thiểu các mối nguy hại sắp xảy ra và di dời các nhân viên bị phơi nhiễm ra khỏi khu vực có mối nguy hại sắp xảy ra mà không thể khắc phục ngay lập tức, ngoại trừ nhân viên cần thiết để khắc phục tình hình và sẽ có các biện pháp bảo vệ cần thiết.
- Đào tạo và hướng dẫn – một chương trình hiệu quả để hướng dẫn nhân viên và giám sát của họ về các thông lệ làm việc an toàn chung và các mối nguy hại cụ thể của từng công việc được phân công. Cũng phải cung cấp các khóa đào tạo bổ sung khi được yêu cầu bởi quy định cụ thể, chẳng hạn như phổ biến về mối nguy hại, kiểm soát năng lượng độc hại (khóa an toàn/ thẻ an toàn) và công thái học, và còn nhiều ví dụ khác. Có thể tìm trực tuyến danh sách [chương trình đào tạo an toàn và sức khỏe theo yêu cầu của Cal/OSHA](#).
- Lưu giữ hồ sơ – duy trì đầy đủ tài liệu bằng văn bản về các bước được thực hiện để thiết lập và duy trì IIPP của chủ lao động, bao gồm cả hồ sơ đào tạo và thanh tra.

Có một IIPP Hiệu Quả

Để IIPP có hiệu quả, chương trình phải dành riêng cho nơi làm việc và:

- Liên quan đến tất cả nhân viên, giám sát và ban quản lý.
- Xác định tất cả các mối nguy hại tại nơi làm việc.
- Nhanh chóng khắc phục các mối nguy hại đã xác định.
- Cung cấp chương trình đào tạo hiệu quả.
- Thường xuyên được rà soát và cập nhật.

Hãy nhớ rằng việc triển khai tốt IIPP tại nơi làm sẽ quyết định mức độ hiệu quả của chương trình trong việc ngăn ngừa thương tích và bệnh tật.

Quyền tiếp cận vào IIPP của nhân viên

Bạn phải có một quy trình để đảm bảo nhân viên có thể tiếp cận IIPP bằng cách cung cấp cho họ một bản cứng hoặc bản điện tử và thông báo cho họ biết rằng họ có quyền truy cập vào IIPP và cách thực hiện quyền truy cập đó.

Xem mục 3203a8 và ấn bản của Cal/OSHA [Hướng Dẫn Phát Triển Chương Trình Phòng Chống Thương Tích và Bệnh Tật Tại Nơi Làm Việc](#) để biết thêm chi tiết về yêu cầu này.

Ủy Ban Sức Khỏe và An Toàn Quản Lý Lao Động

Ủy ban phải đáp ứng các yêu cầu của mục 3203c nếu chủ lao động sử dụng ủy ban sức khỏe và an toàn quản lý lao động để tuân thủ các yêu cầu truyền thông về tiêu chuẩn IIPP.

Lưu Ý và Miễn Trừ

Các yêu cầu về tài liệu bằng văn bản của IIPP sẽ ít nghiêm ngặt hơn đối với các loại chủ lao động sau:

- Chủ lao động có dưới 20 nhân viên không làm việc trong các ngành có nguy cơ cao và có tỷ lệ điều chỉnh theo kinh nghiệm bồi thường cho người lao động dưới 1,1.
- Chủ lao động có dưới 20 nhân viên làm việc trong các ngành có nguy cơ thấp được chỉ định.
- Chủ lao động có dưới 10 nhân viên duy trì một nhật ký hướng dẫn được cung cấp cho nhân viên về các mối nguy hại chỉ có ở công việc được giao cho nhân viên khi tuyển dụng lần đầu hoặc khi giao nhiệm vụ mới.

Ngoài ra cũng có các trường hợp miễn trừ đặc biệt cho chủ lao động có nhân viên thời vụ hoặc không liên tục và cho chính quyền địa phương.

Có thể tìm [quy định của Cal/OSHA đối với IIPP](#) trên mạng.

Tài nguyên của Cal/OSHA dành cho IIPP

Cal/OSHA cung cấp một số tài nguyên có thể trợ giúp cho chương trình của chủ lao động. Các tài nguyên này có sẵn tại:

- **Tất cả các ấn bản**
- Các Chương Trình Mẫu:
 - **Chủ Lao Động Có Nguy Cơ Cao**
 - **Chủ Lao Động Không Có Nguy Cơ Cao**
 - **Chủ lao động có người lao động thời vụ**
 - **Hướng dẫn để phát triển một IIPP**
- **Trình Tạo IIPP của Quỹ Tiểu Bang**

Lưu Giữ Hồ Sơ & Báo Cáo

Hồ Sơ Thương Tích & Bệnh Tật

Toàn bộ chủ lao động ở California đều phải tuân theo các quy định của Cal/OSHA, ngoại trừ những người có dưới mười nhân viên tại mọi thời điểm trong năm hoặc những người làm việc trong một số ngành có nguy cơ thấp được xác định trong mục 14300.2, phải lưu giữ hồ sơ thương tích, còn được gọi là Biểu Mẫu 300, Biểu Mẫu 300A và Biểu Mẫu 301.

Những hồ sơ này tạo cơ sở để xác định các khu vực hoặc hoạt động nguy hiểm cần có biện pháp khắc phục, thông báo cho nhân viên về tình trạng an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc của chủ lao động và cung cấp dữ liệu cho cuộc điều tra toàn quốc về bệnh tật và thương tích nghề nghiệp. Những hồ sơ này cũng được rà soát trong mỗi đợt thanh tra thực thi và tham quan tư vấn Cal/OSHA.

Hệ thống lưu giữ hồ sơ Cal/OSHA có bốn bước:

1. Chuẩn bị một hồ sơ bổ sung (Báo Cáo Sự Cố Bệnh Tật và Thương Tích) của từng trường hợp tử vong, thương tích và bệnh tật tại nơi làm việc có thể ghi lại – **Biểu Mẫu 301**.
2. Nhập từng thương tích hoặc bệnh tật có thể ghi lại vào biểu mẫu Nhật Ký Các Thương Tích và Bệnh Tật Liên Quan Đến Công–**Biểu Mẫu 300**.
3. Nhập tổng số vào biểu mẫu Tổng Kết Thương Tích và Bệnh Tật Liên Quan Đến Công Việc Hàng Năm. Dán biểu mẫu đã điền trước ngày 1 tháng 2, dán ở nơi nhân viên có thể xem đến hết ngày 30 tháng Tư và cung cấp các bản sao theo yêu cầu – **Biểu Mẫu 300A**.
4. Lưu giữ những hồ sơ này vào tệp của chủ lao động trong năm năm.

Báo Cáo Tử Vong & Thương Tích hoặc Bệnh Tật Nghiêm Trọng

Chủ lao động phải ngay lập tức báo cáo các trường hợp tử vong và thương tích hoặc bệnh tật nghiêm trọng xảy ra tại nơi làm việc hoặc liên quan đến việc làm qua điện thoại đến Văn Phòng Quận Thi Hành Cal/OSHA gần nhất. Giải pháp thay thế sẽ theo cơ chế trực tuyến đang trong quá trình phát triển. Văn phòng Quận Thi Hành được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này và có thể được tìm kiếm **trực tuyến bằng mã zip hoặc thành phố**.

Thương tích hoặc bệnh tật nghiêm trọng là trường hợp cần nhập viện, bất kể thời gian bao lâu, ngoại trừ việc theo dõi y tế hoặc xét nghiệm chẩn đoán, hoặc trường hợp nhân viên phải cắt cụt, mất mắt hoặc chịu bất kỳ mức độ biến dạng vĩnh viễn nghiêm trọng nào (**mục 330h**). Các tai nạn dẫn đến thương tích hoặc bệnh tật nghiêm trọng hoặc tử vong xảy ra trong khu xây dựng trên đường phố hoặc đường cao tốc công cộng hiện đã được đưa vào quy chế. Thương tích, bệnh tật và tử vong liên quan đến công việc do vi phạm Bộ Luật Hình Sự không còn bị loại trừ khỏi định nghĩa “thương tích hoặc bệnh tật nghiêm trọng”.

Cơ Quan Đào Hầm và Khai Thác DOSH phải được thông báo ngay lập tức về các vụ cháy mỏ có thể gây thương tích cho người lao động và các mỏ khai thác, tích tụ khí nguy hiểm, rủi ro nâng tải, dòng nước hoặc dòng khí nguy hiểm đột ngột, và tính bất ổn của mặt đất cho dù có người bị thương hay không. (**mục 6960**).

Các bệnh viện chăm sóc cấp tính tổng quát, bệnh viện tâm thần cấp tính và bệnh viện đặc biệt phải báo cáo các vụ bạo lực tại nơi làm việc tại cơ sở của họ cho Cal/OSHA thông qua **hệ thống báo cáo trực tuyến (mục 3342g)**. Có thể tìm thông tin chi tiết và liên kết đến quy định và hệ thống báo cáo trực tuyến.

Hồ Sơ Phơi Nhiễm

Tiêu chuẩn Cal/OSHA liên quan đến các chất độc hại và phơi nhiễm nguy hiểm yêu cầu hồ sơ phơi nhiễm của nhân viên với các chất này, thăm khám sức khỏe, báo cáo, hồ sơ việc làm và các thông tin khác.

Ghi Lại Hoạt Động

Tiêu chuẩn Cal/OSHA yêu cầu lưu giữ hồ sơ về các bước cần thực hiện để thiết lập và duy trì chương trình phòng chống thương tích và bệnh tật, bao gồm hồ sơ về các đợt thanh tra theo lịch trình và định kỳ để xác định tình trạng và thông lệ làm việc nguy hiểm, và tài liệu đào tạo an toàn và sức khỏe được cung cấp cho nhân viên. Những hồ sơ này phải được lưu giữ trong ít nhất một năm.

Quyền Tiếp Cận Của Nhân Viên vào Hồ Sơ Phơi Nhiễm & Y Tế

Để cải thiện khả năng phát hiện, điều trị và phòng chống bệnh tật trong lao động cũng như hỗ trợ quyền được biết của người lao động, Lệnh An Toàn Ngành Công Nghiệp Chung **mục 3204** tuyên bố rằng người lao động và người đại diện được chỉ định của họ có thể xem và sao chép:

- Hồ sơ y tế của chính mình.
- Hồ sơ phơi nhiễm các chất và tác nhân vật lý độc hại được đo bằng cách giám sát tại nơi làm việc hoặc giám sát sinh học nhằm đo lường mức độ hấp thụ một chất hoặc tác nhân của hệ cơ quan trong cơ thể.
- Hồ sơ phơi nhiễm các chất và tác nhân vật lý độc hại đối với các nhân viên có công việc hoặc điều kiện làm việc giống nhau.
- Phiếu dữ liệu an toàn hoặc thông tin tương đương mà chủ lao động có đối với hóa chất hoặc các chất được sử dụng tại nơi làm việc.

Tài Nguyên Cal/OSHA dành cho Lưu Trữ Hồ Sơ

Cal/OSHA có **các tài nguyên lưu trữ hồ sơ** để giúp chủ lao động và nhân viên làm quen với tiêu chuẩn lưu trữ hồ sơ của California và giải quyết các câu hỏi về phân loại và ghi lại các thương tích và bệnh tật trong lao động.

Thanh Tra An Toàn & Sức Khỏe Tại Nơi Làm Việc

Cal/OSHA được ủy quyền để tiến hành thanh tra nơi làm việc nhằm thi hành các tiêu chuẩn an toàn và sức khỏe lao động. Mọi nơi làm việc thuộc Cal/OSHA đều có thể được thanh tra bởi nhân viên sức khỏe và an toàn thực thi.

Nhìn chung, các cuộc thanh tra sự thực thi liên quan đến khiếu nại, tai nạn, thảm họa, và thanh tra theo lịch trình được tiến hành bởi các kỹ sư an toàn của Cal/OSHA và nhân viên vệ sinh công nghiệp (thanh tra viên của Cal/OSHA) từ các văn phòng quận trên khắp California.

Ngoài ra, các cuộc thanh tra cụ thể trong ngành được thực hiện bởi các đơn vị thực thi đặc biệt:

- **Cơ Quan Khai Thác & Đào Hầm** tham gia các hội nghị về an toàn trước khi làm việc và kiểm tra ngành công nghiệp khai thác và đào hầm.
- **Cơ Quan Quản Lý An Toàn Quy Trình** quản lý việc thanh tra các nhà máy lọc dầu và nhà máy hóa chất sử dụng vật liệu độc hại và dễ cháy số lượng lớn.
- **Cơ Quan Có Nguy Cơ Cao** tiến hành thanh tra nhắm đến các ngành trong Danh Sách Ngành Có Nguy Cơ Cao.
- **Lực Lượng Đặc Nhiệm Thực Thi Lao Động** hợp tác với Bộ Phận Thi Hành Tiêu Chuẩn Lao Động (DLSE), Hội Đồng Cấp Giấy Phép Hành Nghề Thầu Khoán của Tiểu Bang (CSLB), và các cơ quan thực thi khác để kiểm tra chủ lao động trong nền kinh tế ngầm.
- Các bình áp suất (lò hơi và bể chứa) được kiểm tra bởi **Cơ Quan Phụ Trách Bình Áp Suất**.
- **Cơ Quan Phụ Trách Tàu Điện và Trò Chơi Cảm Giác Mạnh** chịu trách nhiệm kiểm tra các trò chơi cảm giác mạnh chuyển động và cố định và tàu điện (cáp treo trượt tuyết).
- **Cơ Quan Phụ Trách Thang Máy** kiểm tra và thực thi việc tuân thủ luật lệ đối với thang máy và các phương tiện chuyên chở khác.

Thanh Tra Tổng Quát Theo Lịch Trình

- Được lên kế hoạch theo chương trình – một cuộc thanh tra chủ lao động được lựa chọn ngẫu nhiên trong một số ngành cụ thể, hoặc thuộc một chương trình chú trọng đến sức khỏe và an toàn tại nơi làm việc của quốc gia hoặc địa phương.
- Có liên quan và được lên chương trình – một cuộc thanh tra chủ lao động tại một công trường có nhiều chủ lao động không thuộc sự phân công được lên kế hoạch theo chương trình mà đã bắt đầu chuyển thăm quan công trường.

Thanh Tra Đột Suất

- Tai nạn – một cuộc thanh tra phát sinh từ yêu cầu rằng chủ lao động phải ngay lập tức báo cáo về trường hợp tử vong, thương tích nghiêm trọng hoặc bệnh tật nghiêm trọng (trong vòng tám giờ kể từ khi chủ lao động nhận biết về sự kiện này hoặc với sự điều tra cẩn thận thì nên được biết về sự kiện này).
- Khiếu nại – một cuộc thanh tra phát sinh từ khiếu nại về một mối nguy hại hoặc vi phạm được cho là tồn tại ở nơi làm việc.
 - Khiếu nại chính thức – đơn khiếu nại do một nhân viên, người đại diện của nhân viên, chủ lao động của nhân viên tại một công trường có nhiều chủ lao động, hoặc một cơ quan chính phủ đệ trình. Người đại diện của nhân viên bao gồm luật sư và đại diện công đoàn và các chuyên gia sức khỏe/an toàn có mối quan hệ đại diện với nhân viên tại nơi làm việc có tình trạng nguy hiểm.

Khiếu nại chính thức được điều tra bằng cách tiến hành một cuộc điều tra tại cơ sở trong vòng ba ngày làm việc đối với các khiếu nại về vi phạm nghiêm trọng và trong vòng 14 ngày trong lịch đối với các khiếu nại về vi phạm không nghiêm trọng, trừ khi khiếu nại đó không có cơ sở chính đáng hoặc có ý định quấy rối chủ lao động. Khiếu nại nghiêm trọng từ các công tố viên của tiểu bang hoặc địa phương sẽ được điều tra trong vòng 24 giờ. Khiếu nại về nguy cơ sắp xảy ra sẽ được điều tra ngay lập tức. Một khiếu nại được coi là cáo buộc một vi phạm nghiêm trọng nếu Cal/OSHA xác định rằng khiếu nại khẳng định có khả năng thực tế xảy ra tử vong hoặc tổn hại thể chất nghiêm trọng do mối nguy hại được tạo ra bởi tình trạng hiện tại, hoặc từ một hoặc nhiều thông lệ, phương tiện, phương pháp, hoạt động hoặc quy trình đã được áp dụng hoặc đang được sử dụng tại nơi làm việc.

- o Khiếu nại không chính thức – đơn khiếu nại từ một nhân viên đệ trình đơn khiếu nại nặc danh hoặc bất kỳ ai không phải là nhân viên hoặc chủ lao động.

Khiếu nại nghiêm trọng không chính thức được điều tra bằng thư qua fax hoặc email và liên hệ qua điện thoại với chủ lao động. Khiếu nại không nghiêm trọng và không chính thức được điều tra bằng thư đến chủ lao động và chủ lao động phải phản hồi. Một số phản hồi của chủ lao động được xác minh bằng một cuộc thanh tra hiện trường.

- Giới thiệu – một báo cáo về các mối nguy hại hoặc vi phạm bị cáo buộc bắt nguồn từ:
 - o Một viên chức tuân thủ an toàn hoặc sức khỏe.
 - o Báo cáo phương tiện.
- Bổ sung – một cuộc thanh tra được tiến hành để xác định xem chủ lao động có hạn chế những vi phạm đã được nêu trong cuộc thanh tra Cal/OSHA trước đó hay không. Có thể thực hiện một cuộc thanh tra bổ sung khi xuất hiện bất kỳ điều nào sau đây:
 - o Chủ lao động không gửi bằng chứng và tài liệu khắc phục cho trát thông báo vi phạm.
 - o Trát vi phạm nếu rõ hành vi cố ý hoặc lặp lại.
 - o Vi phạm nghiêm trọng mà thời gian ấn định để bãi bỏ là dưới sáu ngày.
 - o Vi phạm nghiêm trọng Chương Trình Phòng Chống Bệnh Tật Và Thương Tích.
 - o Lệnh đặc biệt hoặc lệnh thực hiện hành động đặc biệt.
 - o 20 phần trăm trường hợp vi phạm nghiêm trọng được phát hiện trong lần thanh tra đầu tiên.
 - o Lệnh cấm sử dụng.
 - o Lệnh cấm tạm thời của tòa án.
- Đột suất và có liên quan – một cuộc thanh tra chủ lao động tại công trường có nhiều chủ lao động, đơn vị này không được phân công làm đối tượng tham gia thanh tra đột suất ban đầu (tai nạn, khiếu nại, giới thiệu, bổ sung) mà đã bắt đầu chuyển thăm quan công trường.

Để nộp đơn khiếu nại, hãy gọi tới **Văn Phòng Quận Thi Hành** Cal/OSHA gần nhất hoặc gửi một **Khiếu Nại** Cal/OSHA trực tuyến. Để báo cáo trường hợp tử vong, thương tích hoặc bệnh tật nghiêm trọng, hãy gọi điện thoại tới Văn Phòng Thi Hành Cal/OSHA gần nhất. Giải pháp thay thế sẽ theo cơ chế trực tuyến đang trong quá trình phát triển.

Cuộc Thanh Tra Cal/OSHA Sẽ Diễn Ra Như Thế Nào

Liên Hệ Ban Đầu

Nhân viên thi hành Cal/OSHA xin quyền tiến hành thanh tra từ đại diện cấp quản lý của chủ lao động hoặc nếu không ai có mặt, thì từ đại diện của chủ lao động, người có thẩm quyền cấp phép tiến hành thanh tra.

Nếu bị từ chối thanh tra, Cal/OSHA sẽ xin lệnh thanh tra. Việc thanh tra Cal/OSHA dựa trên một hoặc nhiều tiêu chí và có thể tập trung vào một phần hoặc toàn bộ nơi làm việc hoặc hoạt động. Trường hợp thanh tra sau đây sẽ được ưu tiên:

- Mối nguy hại sắp xảy ra
- Tử vong hoặc thảm họa
- Điều tra phơi nhiễm hoặc thương tích nghiêm trọng
- Khiếu nại chính thức
- Thanh tra theo lịch trình, thường là các doanh nghiệp thuộc ngành có rủi ro tiềm ẩn cao hơn mức trung bình

Phơi nhiễm nghiêm trọng được định nghĩa là phơi nhiễm với một chất độc hại xảy ra do sự cố, tai nạn, tình trạng khẩn cấp hoặc phơi nhiễm theo thời gian và ở mức độ hoặc số lượng đủ để gây ra khả năng thực tế rằng tử vong hoặc tổn hại thể chất nghiêm trọng trong tương lai có thể xảy ra do nguy cơ do phơi nhiễm tạo ra.

Xuất Trình Thông Tin Xác Thực

Các thanh tra viên của Cal/OSHA phải tự chứng minh cho chủ lao động bằng cách xuất trình thẻ căn cước có ảnh của Tiểu Bang California và danh thiếp của Cục An Toàn và Sức Khỏe Lao Động trước khi tiến hành thanh tra công trường.

Chủ lao động nên liên hệ với văn phòng quận Cal/OSHA tại địa phương nếu một cá nhân tự xưng là thanh tra viên của cơ quan nhưng không có giấy tờ tùy thân Cal/OSHA phù hợp.

Mối nguy hại sắp xảy ra – Nếu một cuộc thanh tra đang được tiến hành vì một mối nguy hại sắp xảy ra, các thanh tra viên thực thi Cal/OSHA, sau khi xác minh với đại diện chủ lao động hiện có mặt gần nhất, sẽ ngay lập tức yêu cầu được đưa đến nơi có mối nguy hại sắp xảy ra. Sau khi nhân viên đã thoát khỏi tình trạng phơi nhiễm mối nguy hại sắp xảy ra, thanh tra viên sẽ tiến hành giới thiệu cuộc họp.

Thông báo trước – Theo luật, chủ lao động không được thông báo trước về cuộc thanh tra trước khi nhân viên thực thi Cal/OSHA vào cơ sở, trừ khi được sự cho phép cụ thể của người đại diện được ủy quyền hoặc người đứng đầu DOSH. Thông báo trước trái phép được xem là tội nhẹ và có thể bị phạt tiền lên đến \$1,000 hoặc phạt tù lên đến sáu tháng, hoặc cả hai.

Mở Đầu Cuộc Họp

Mở đầu cuộc họp được tiến hành với chủ lao động hoặc đại diện cấp cao nhất của chủ lao động có mặt tại công trường được thanh tra. Thanh tra viên Cal/OSHA giải thích cho chủ lao động về mục đích và quy mô của cuộc thanh tra, quy trình tham quan thanh tra, quyền của người lao động liên quan đến Cal/OSHA và các thông tin khác. Nếu Cal/OSHA đang tiến hành điều tra khiếu nại, thanh tra viên không được tiết lộ danh tính của (những) người khiếu nại, cũng như không được thảo luận về bất kỳ mục nào trong (các) đơn khiếu nại. Cuộc họp mở đầu chung được tổ chức với đại diện chủ lao động và đại diện đơn vị thương lượng của nhân viên. Nếu không thể tổ chức cuộc họp chung, phải tổ chức cuộc họp mở đầu riêng.

Nhân viên phụ trách mảng thi hành sẽ rà soát giấy phép, đăng ký của chủ lao động, tài liệu về bảo hiểm bồi thường cho người lao động, hồ sơ an toàn và sức khỏe lao động, IIPP bằng văn bản và bất kỳ chương trình bắt buộc nào khác.

Cuốn hướng dẫn thi hành [quy trình và chính sách](#) của Cal/OSHA có sẵn trên mạng.

Tham Quan Khảo Sát

Chủ lao động, hoặc đại diện chủ lao động, phải đi cùng với nhân viên Cal/OSHA trong suốt chuyến tham quan khảo sát. Thanh tra viên của Cal/OSHA tiến hành phỏng vấn nhân viên và chụp ảnh công trường. Thanh tra viên cũng có thể thực hiện các hoạt động khác, bao gồm đo lường, tiến hành lấy mẫu và giám sát an toàn vệ sinh công nghiệp và/hoặc an toàn, quay video và thu thập bằng chứng vật lý và tài liệu phù hợp.

Lệnh Giữ Nguyên Hiện Trường – Nếu trong quá trình điều tra tai nạn hoặc bệnh tật trong lao động, cần đảm bảo rằng công trường— hoặc bằng chứng vật lý tại công trường— được giữ nguyên cho đến khi hoàn tất thanh tra, nhân viên phụ trách mảng thi hành sẽ ban hành Lệnh Giữ Nguyên Hiện Trường.

Lệnh cấm sử dụng (thẻ vàng) – Nếu trong quá trình thanh tra, kỹ sư thi hành Cal/OSHA hoặc nhân viên vệ sinh công nghiệp kết luận rằng tồn tại một tình trạng hoặc thông lệ có thể tạo ra mối nguy hiểm sắp xảy ra đối với sự an toàn và sức khỏe của người lao động, những người lao động bị ảnh hưởng sẽ được thông báo và Lệnh Cấm Sử Dụng sẽ được ban hành cho chủ lao động. Lệnh này cấm nhân viên sử dụng khu vực, máy móc hoặc thiết bị có thể gây ra mối nguy hại. Một thẻ vàng sẽ được đặt ở vị trí dễ thấy tại khu vực có mối nguy hại sắp xảy ra.

Chủ lao động có thể yêu cầu một phiên điều trần từ Cal/OSHA sau khi được cấp Lệnh Cấm Sử Dụng. Phiên điều trần sẽ được tổ chức trong vòng 24 giờ kể từ khi yêu cầu. Chủ lao động phải thông báo cho nhân viên hoặc đại diện của nhân viên về phiên điều trần để đảm bảo rằng họ nắm rõ về quyền tham dự của mình. Quản lý quận Cal/OSHA cũng thông báo cho đại diện của nhân viên về quyền tham dự cũng như thời gian và địa điểm của phiên điều trần.

Thẻ vàng có thể không được gỡ bỏ cho đến khi tình trạng nguy hiểm không còn tồn tại hoặc khi các biện pháp bảo vệ và thiết bị an toàn cần thiết đã được lắp đặt. Chỉ kỹ sư hoặc nhân viên vệ sinh công nghiệp được Cal/OSHA ủy quyền mới có thể gỡ bỏ thẻ vàng.

Bí mật thương mại – Thông tin do Cục An Toàn và Sức Khỏe Lao Động thu thập được từ kết quả thanh tra, có chứa hoặc có thể tiết lộ bí mật thương mại phải được giữ bí mật trừ khi thông tin đó phải được tiết lộ cho nhân viên Cal/OSHA hoặc khi thông tin đó liên quan đến bất kỳ thủ tục tố tụng nào của Cal/OSHA. Trong thủ tục tố tụng đó, Hội Đồng Kháng Cáo, Hội Đồng Tiêu Chuẩn, Giám Đốc Quan Hệ Lao Động và tòa án sẽ ban hành lệnh bảo vệ tính bảo mật của các bí mật thương mại.

Trát sẽ được ban hành và đề xuất phạt tiền nếu các mối nguy hại quan sát thấy trong quá trình tham quan vi phạm các lệnh an toàn của đề mục 8.

Thông Báo Kết Quả Cuộc Họp

Thanh tra viên của Cal/OSHA sẽ tiến hành thông báo kết quả cuộc họp với chủ lao động trước khi rời công trường. Thanh tra viên sẽ thông báo sơ bộ cho chủ lao động về mọi phát hiện vi phạm, ngày dự kiến tổng kết cuộc họp và thông tin về các mối nguy hại cần biện pháp khắc phục. Thanh tra viên sẽ cung cấp cho chủ lao động một biểu mẫu yêu cầu tài liệu về các hồ sơ và tài liệu cần thiết để hoàn tất thanh tra.

Trát – Nếu trong hoặc ngay sau cuộc điều tra, Cal/OSHA cho rằng chủ lao động đã vi phạm bất kỳ tiêu chuẩn, lệnh hoặc quy định nào trong đề mục 8, thì một trát sẽ được ban hành với thời gian điều chỉnh (khắc phục) hợp lý.

Trước khi kết thúc thanh tra và ban hành trát cho vi phạm nghiêm trọng, Cal/OSHA sẽ cung cấp cho chủ lao động Thông Báo về Ý Định Phân Loại là Nghiêm Trọng. Thông báo này nhằm tạo cơ hội cho chủ lao động trình bày lý do vi phạm nghiêm trọng không tồn tại. Chủ lao động sẽ có 15 ngày để phản hồi thông báo trước khi trát được ban hành.

Tổng Kết Cuộc Họp

Ở phần kết thúc cuộc thanh tra, thanh tra viên của Cal/OSHA sẽ tổng kết cuộc họp với chủ lao động để thảo luận về biện pháp thực thi bất kỳ, bao gồm cả các trát cáo buộc vi phạm tiêu chuẩn quan sát được và các hình phạt. Phiên thảo luận khi tổng kết cuộc họp cũng bao gồm, nhưng không giới hạn ở những điều sau:

- Yêu cầu dán thông báo – Thông báo phải được chủ lao động dán một cách nổi bật tại hoặc gần nơi vi phạm được chỉ tới và ở nơi mà tất cả nhân viên bị ảnh hưởng đều dễ dàng nhìn thấy—và phải được dán trong vòng ba ngày làm việc hoặc cho đến khi tình trạng đã được khắc phục, tùy theo thời gian nào dài hơn.
- Yêu cầu khắc phục - Chủ lao động được yêu cầu nộp bằng chứng khắc phục cho văn phòng quận Cal/OSHA nơi ban hành trát. Bằng chứng khắc phục vi phạm nghiêm trọng phải được nhận đúng hạn để chủ lao động có thể nhận chứng nhận đã khắc phục. Nhân viên phụ trách mảng thi hành ấn định ngày khắc phục cho mỗi vi phạm được nêu trong trát. Yêu cầu khắc phục thường trong vòng 30 ngày theo lịch đối với các vi phạm chung và 7 ngày đối với các vi phạm nghiêm trọng. Ngày được ấn định để khắc phục phụ thuộc vào:
 - o Xác suất có thể xảy ra tử vong, thương tích hoặc bệnh tật do tình trạng vi phạm trong thời gian khắc phục.
 - o Khoảng thời gian mà chủ lao động cần để khắc phục; thiết kế biện pháp điều chỉnh; hoặc có được vật liệu, thiết bị hoặc nhân sự.
 - o Tình trạng sẵn có của các biện pháp an toàn và sức khỏe tạm thời, chẳng hạn như đào tạo hoặc thiết bị bảo vệ cá nhân.
 - o Xảy ra vào cuối tuần hoặc ngày lễ.
 - o Thời gian đủ để chủ lao động nhận được trát.
- Thanh tra bổ sung – Quy trình này có thể được tiến hành để xác nhận rằng chủ lao động đã khắc phục được tình trạng vi phạm.
- Cuộc họp không chính thức – Chủ lao động có thể yêu cầu một cuộc họp không chính thức với văn phòng quận Cal/OSHA để thảo luận về chương trình sức khỏe và an toàn của chủ lao động, thông báo, hình phạt và biện pháp khắc phục.
- Kháng cáo chính thức – Chủ lao động có quyền phản đối bất kỳ trát hoặc hình phạt nào, tính hợp lý của biện pháp khắc phục, hoặc hạn khắc phục do Cal/OSHA ấn định.

Cuộc Họp Không Chính Thức

Sau khi nhận được trát hoặc lệnh, chủ lao động có thể yêu cầu một cuộc họp không chính thức với quản lý quận Cal/OSHA. Cuộc họp có thể được tiến hành trong vòng 10 ngày làm việc kể từ ngày ban hành trát hoặc bất kỳ lúc nào trước ngày dự kiến diễn ra phiên điều trần kháng cáo nếu đơn kháng cáo chính thức được đệ trình và được Hội Đồng Kháng Cáo chấp nhận.

Tại cuộc họp không chính thức, chủ lao động có thể thảo luận về các yêu cầu gia hạn ngày khắc phục, bằng chứng cho thấy không tồn tại vi phạm, số tiền phạt được đề xuất, phân cấp vi phạm hoặc bất kỳ vấn đề nào khác liên quan đến cuộc điều tra về sức khỏe và an toàn.

Hội Đồng Kháng Cáo Về An Toàn & Sức Khỏe Lao Động

Sau khi nhận được trát, chủ lao động có thể kháng cáo lên Hội Đồng Kháng Cáo Về An Toàn & Sức Khỏe Lao Động liên quan đến sự tồn tại hoặc bản chất của vi phạm, đề xuất hình phạt hoặc yêu cầu khắc phục.

Thời hạn kháng cáo là 15 ngày làm việc kể từ ngày nhận trát. Phải kháng cáo bằng cách gọi điện tới văn phòng **Hội Đồng Kháng Cáo** hoặc trang web thông qua **hệ thống kháng cáo trực tuyến OASIS**. Trang web của Hội Đồng Kháng Cáo cũng bao gồm các biểu mẫu và hướng dẫn để hoàn tất quá trình nộp đơn kháng cáo trực tuyến. Nếu chủ lao động không thông báo cho Hội Đồng Kháng Cáo về kháng cáo của họ trong thời hạn 15 ngày làm việc và nộp thủ tục giấy tờ kháng cáo theo yêu cầu, và nếu nhân viên hoặc người đại diện của nhân viên không nộp thông báo nào trong thời gian đó, thì trát sẽ trở thành lệnh cuối cùng không được xem xét bởi bất kỳ tòa án hoặc cơ quan nào khác, bao gồm Cal/OSHA, bất kể ngày diễn ra cuộc họp không chính thức với văn phòng quận. Hội Đồng Kháng Cáo có thể kéo dài thời hạn 15 ngày vì lý do chính đáng.

Kháng cáo có thể được giải quyết trong cuộc họp trước phiên điều trần qua điện thoại mà không cần phiên điều trần trực tiếp. Đối với các kháng cáo yêu cầu phiên điều trần, phiên điều trần sẽ được tổ chức tại văn phòng quận Cal/OSHA hoặc tại văn phòng hội đồng kháng cáo gần địa điểm nơi xảy ra vi phạm bị cáo buộc nhất.

Mặc dù thủ tục kháng cáo được thiết kế để chủ lao động đại diện cho chính mình, nhưng một số chủ lao động có thể chọn luật sư hoặc chuyên gia tư vấn về sức khỏe và an toàn để đại diện cho họ trong quá trình kháng cáo.

Phiên điều trần được tiến hành bởi một thẩm phán luật hành chính, là người ban hành quyết định. Các bên bị ảnh hưởng bởi quyết định có thể nộp đơn kiến nghị xem xét lại trong vòng 30 ngày kể từ ngày ra quyết định nếu họ không đồng ý với quyết định của thẩm phán. Các quyết định xem xét lại của Hội Đồng Kháng Cáo có thể bị kháng cáo lên Tòa Thượng Thẩm.

Tham khảo thêm thông tin trên [trang mạng của Hội Đồng Kháng Cáo](#).

Sự Tham Gia Của Nhân Viên

Đệ Đơn Khiếu Nại

Nếu một nhân viên cho rằng điều kiện làm việc không an toàn hoặc không có lợi cho sức khỏe, thì bước đầu tiên là thông báo cho chủ lao động về vấn đề này. Nếu chủ lao động không sửa chữa mối nguy hại hoặc đồng ý về mức độ đó, nhân viên có quyền đệ đơn khiếu nại lên Cal/OSHA và yêu cầu thanh tra nơi làm việc.

Nhân viên có thể đệ đơn khiếu nại qua điện thoại, fax, email hoặc thư đến **văn phòng quận thi hành Cal/OSHA** gần nhất nếu họ tin rằng tồn tại vi phạm tiêu chuẩn Cal/OSHA hoặc có mối nguy hại nghiêm trọng về an toàn hoặc sức khỏe tại nơi làm việc. Cal/OSHA sẽ đánh giá đơn khiếu nại để xác định xem có cơ sở chính đáng để tin rằng tồn tại một vi phạm tiêu chuẩn hay không.

Nhân viên cũng có thể xin lời khuyên từ **văn phòng khu vực Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA**.

Văn phòng quận thi hành Cal/OSHA và văn phòng khu vực của Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA cũng được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này.

Khi thanh tra khiếu nại, nhân viên thi hành không tiết lộ cho chủ lao động danh tính của (những) người khiếu nại hoặc bất kỳ mục khiếu nại nào vì việc tiết lộ các mục này có thể nhận dạng người khiếu nại. Không được cấp cho chủ lao động bản sao đơn khiếu nại.

Người khiếu nại xác minh với Cal/OSHA sẽ được thông báo về kết quả điều tra. Nếu Cal/OSHA xác định rằng không có vi phạm nào tồn tại, thì người khiếu nại sẽ nhận được thông báo bằng văn bản về quyết định này, người này sau đó có quyền yêu cầu Cal/OSHA đánh giá lại.

Bảo Vệ Khỏi Sự Phân Biệt Đối Xử

Không được sa thải, trừng phạt hoặc phân biệt đối xử với nhân viên dưới bất kỳ hình thức nào theo điều khoản và điều kiện lao động đối với việc nộp đơn khiếu nại một cách thiện chí liên quan đến điều kiện làm việc hoặc thông lệ làm việc không an toàn hoặc có hại cho sức khỏe tại nơi làm việc hoặc đối với việc thực thi các quyền khác được nêu trong **Bộ Luật Lao Động mục 6310**.

Nếu nhân viên cho rằng họ đã bị phân biệt đối xử thì có thể đệ đơn khiếu nại về sự phân biệt đối xử trong vòng sáu tháng tới văn phòng gần nhất của Cục Thực Thi Tiêu Chuẩn Lao Động của Bộ Quan Hệ Lao Động (**Ủy Viên Hội Đồng Lao Động của Tiểu Bang**).

Nếu cáo buộc phân biệt đối xử được xác định là đúng, Ủy Viên Hội Đồng Lao Động sẽ đưa ra biện pháp cứu trợ thích hợp cho nhân viên, bao gồm tuyển dụng lại, phục hồi và hoàn trả tiền lương và phúc lợi làm việc đã mất. Nếu chủ lao động không tự nguyện tuân thủ, Ủy Viên Hội Đồng Lao Động có thể thực hiện hành động tại bất kỳ tòa án nào đối với chủ lao động đã có hành động trả thù nhân viên.

Tham Quan Khảo Sát

Nhân viên thi hành của Cal/OSHA sẽ yêu cầu liên hệ và mời đại diện nhân viên đi cùng với thanh tra viên Cal/OSHA và chủ lao động hoặc đại diện chủ lao động trong cuộc thanh tra. Thanh tra viên Cal/OSHA phải phỏng vấn riêng người lao động trong quá trình điều tra. Đại diện của nhân viên có thể tham gia vào cuộc phỏng vấn riêng này tùy theo quyết định của người lao động.

Tổng Kết Cuộc Họp

Nếu không có quy định về việc nhân viên đại diện vào thời điểm tổng kết cuộc họp với chủ lao động, thì nhân viên hoặc đại diện của nhân viên có thể yêu cầu một cuộc họp tổng kết riêng với thanh tra viên của Cal/OSHA.

Cuộc Họp Không Chính Thức

Nhân viên hoặc đại diện của nhân viên đã tham gia vào cuộc thanh tra có quyền tham dự cuộc họp không chính thức do chủ lao động yêu cầu với quản lý quận Cal/OSHA. Nhân viên hoặc đại diện của nhân viên sẽ được chủ lao động thông báo về cuộc họp sẽ diễn ra.

Hội Đồng Kháng Cáo Về An Toàn & Sức Khỏe Lao Động

Nhân viên hoặc đại diện của nhân viên bị ảnh hưởng có thể có quyền kháng cáo về thời hạn khắc phục và cũng có thể tham gia vào phiên điều trần nếu chủ lao động của họ nộp đơn kháng cáo.

Để biết thêm thông tin về **quá trình kháng cáo**, hãy tham khảo trên internet.

Biện Pháp Thi Hành, Hình Phạt và Điều Chỉnh Hình Phạt

Biện Pháp Thi Hành

Trong cuộc thanh tra, kỹ sư an toàn thi hành hoặc nhân viên vệ sinh công nghiệp Cal/OSHA có thể ban hành bất kỳ văn bản nào sau đây:

- **Thông Báo** – được ban hành thay cho trát, khi vi phạm không ảnh hưởng trực tiếp hoặc ngay lập tức đến sức khỏe và sự an toàn của nhân viên và mang tính chất chung hoặc quy định.
- **Lệnh Đặc Biệt** – được lập thành văn bản để khắc phục mối nguy hại mà không có tiêu chuẩn hiện hành. Đây được coi là một lệnh để sửa chữa và có hiệu lực tương tự như tiêu chuẩn, mặc dù chỉ áp dụng cho nơi làm việc được mô tả trong Lệnh Đặc Biệt.
- **Lệnh Thực Hiện Biện Pháp Đặc Biệt** – được ban hành khi có lệnh an toàn và tình trạng không an toàn chỉ có thể được khắc phục nếu Cal/OSHA yêu cầu chủ lao động thực hiện một biện pháp cụ thể. Lệnh Thực Hiện Biện Pháp Đặc Biệt cũng có thể được ban hành khi Cục yêu cầu chủ lao động tuân thủ một quy định hiện hành thuộc Phần 5 Bộ Luật Lao Động California,

hoặc các tiêu chuẩn hoặc lệnh cụ thể của Hội Đồng An Toàn và Sức Khỏe Lao Động yêu cầu thực thi đối với chủ lao động theo quyết định của Cục.

- **Bản Ghi Nhớ Thông Tin** – được ban hành để thông báo cho chủ lao động về tình trạng nguy hiểm hiện tại có khả năng trở thành vi phạm nếu nhân viên còn tiếp xúc với tình trạng này trong tương lai.
- **Trát** – được lập thành văn bản vì vi phạm ảnh hưởng đến sự an toàn hoặc sức khỏe của nhân viên. Có thể ban hành trát vì:
 - o Vi phạm quy định, được nêu trong trát khi chủ lao động không tuân thủ các yêu cầu về lưu trữ hồ sơ, dán thông báo hoặc giấy phép.
 - o Vi phạm chung, được nêu trong trát khi một tai nạn hoặc bệnh tật trong lao động do vi phạm tiêu chuẩn có thể không gây chết người hoặc tổn hại nghiêm trọng đến thể chất, nhưng liên hệ trực tiếp hoặc tức thời đến sự an toàn hoặc sức khỏe của nhân viên.
 - o Vi phạm nghiêm trọng, được nêu trong trát khi có khả năng thực tế gây ra tử vong hoặc tổn hại nghiêm trọng đến thể chất do mối nguy hại mà vi phạm tạo ra. Mối nguy hại thực tế có thể bao gồm những điều như: (1) phơi nhiễm nghiêm trọng vượt quá giới hạn phơi nhiễm được phép đã thiết lập; (2) nơi làm việc đã áp dụng hoặc đang sử dụng một hoặc nhiều thông lệ, phương tiện, phương pháp, hoạt động hoặc quy trình không an toàn hoặc có hại cho sức khỏe.
 - o Cố ý vi phạm, được ban hành khi có bằng chứng cho thấy chủ lao động đã vi phạm có chủ ý và biết trước—khác với vô tình hay ngẫu nhiên hay sơ suất thông thường—và chủ lao động ý thức được rằng việc họ đang làm cấu thành vi phạm, hoặc nhận thức được rằng một tình trạng nguy hiểm đang tồn tại nhưng không đầu tư công sức hợp lý để loại bỏ mối nguy hại.
 - o Tái phạm, được ban hành khi phát hiện hành vi tái diễn quy định trước đó đã được nêu trong trát hoặc yêu cầu quy định về cơ bản là tương tự tại (các) nơi làm việc của chủ lao động trong tiểu bang trong vòng năm năm kể từ khi vi phạm trước đó trở thành lệnh cuối cùng. Tái phạm khác với cố ý vi phạm ở chỗ chúng có thể xuất phát từ một hành động vô ý, ngẫu nhiên hoặc sơ suất thông thường. Tái phạm cũng có thể được coi là cố ý.
 - o Không khắc phục, được ban hành khi chủ lao động không khắc phục vi phạm trước ngày được phép sửa chữa hoặc không nộp cho Cục một tuyên bố có chữ ký về việc khắc phục vi phạm trong vòng mười ngày làm việc kể từ ngày Cục ấn định để sửa chữa tình trạng vi phạm.

Hình phạt

Số tiền phạt phụ thuộc một phần vào việc phân loại vi phạm là vi phạm quy định, chung, nghiêm trọng, cố ý hoặc tái phạm; và liệu chủ lao động không khắc phục được vi phạm trước đó liên quan đến tình trạng nguy hiểm tương tự hay không. Số tiền phạt cơ bản, các yếu tố điều chỉnh mức phạt, và số tiền phạt tối thiểu và tối đa được quy định trong Bộ Điều Luật California, đề mục 8, [mục 336](#).

Hình Phạt Hình Sự

Các hình phạt hình sự được thi hành bởi luật sư quận tại địa phương. Hành vi cố ý vi phạm gây tử vong hoặc tổn hại cơ thể nhân viên vĩnh viễn hoặc lâu dài có thể bị phạt tiền lên đến \$250,000 hoặc phạt tù lên đến ba năm hoặc cả hai. Nếu chủ lao động là một tập đoàn hoặc công ty trách nhiệm hữu hạn, tiền phạt có thể không vượt quá 1.5 triệu USD (Bộ Luật Lao Động CA 6425).

Bất kỳ ai bị kết tội khai man hoặc đưa ra chứng nhận sai sự thật trong hồ sơ hoặc các tài liệu khác được yêu cầu bởi chương trình Cal/OSHA đều sẽ bị phạt tiền lên đến \$70,000 hoặc phạt tù lên đến sáu tháng, hoặc cả hai. Luật cũng bao gồm các quy định nhỏ liên quan đến các vấn đề như cố ý hoặc vô ý vi phạm quy định về an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc, tái phạm quy định hoặc từ chối tuân thủ quy định, do đó tạo ra mối nguy hại cho nhân viên.

Điều Chỉnh Hình Phạt

Các hình phạt liên quan đến vi phạm có thể được tăng nặng hoặc giảm nhẹ bằng cách đánh giá các yếu tố điều chỉnh trước khi ban hành trát. Các yếu tố điều chỉnh bao gồm mức độ nghiêm trọng, phạm vi và khả năng vi phạm. Có thể thực hiện điều chỉnh bổ sung đối với hình phạt được đề xuất dựa trên quy mô, thiện chí tốt và hồ sơ của chủ lao động. Ngoài ra, chứng nhận khắc phục có thể được cân nhắc trong hình phạt.

Hình phạt có thể không được giảm nhẹ vì bất kỳ lý do nào khác ngoài quy mô của công ty đối với các trường hợp sau: tử vong hoặc thương tích, bệnh tật nghiêm trọng, hoặc phơi nhiễm do vi phạm nghiêm trọng, cố ý hoặc tái phạm; không khắc phục vi phạm nghiêm trọng trong thời gian được cho phép để sửa chữa; hoặc chủ lao động không có IIPP có hiệu lực.

Chủ lao động vi phạm Đạo Luật Kiểm Soát Chất Gây Ung Thư Trong Lao Động bằng cách vi phạm nghiêm trọng tiêu chuẩn sẽ bị đánh giá hình phạt dân sự và không được điều chỉnh.

Để biết thêm thông tin chi tiết về **hình phạt** và cân nhắc điều chỉnh hình phạt, vui lòng tham khảo trên mạng.

Các Yêu Cầu về Giấy phép, Bằng Cấp, Chứng Nhận, Đăng Ký và Thông Báo

Cơ Quan Lập Pháp California đã ban hành nhiều yêu cầu về giấy phép, bằng cấp, chứng nhận, đăng ký và thông báo. Để biết thêm thông tin và liên kết trên web về những yêu cầu này, hãy truy cập trang web **Giấy phép/Bằng Cấp/ Chứng Nhận và Thông Báo Được Yêu Cầu** của Bộ Quan Hệ Lao Động.

Tàu Điện Chở Khách Trên Không (Cáp Treo Trượt Tuyết)

Giấy phép được ban hành bởi **Cơ Quan Phụ Trách Tàu Điện và Trò Chơi Cảm Giác Mạnh** (được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này hoặc trên mạng) là bắt buộc để vận hành toàn bộ tàu điện chở khách, được thanh tra hai lần một năm.

Trò Chơi Cảm Giác Mạnh

Giấy phép được ban hành bởi **Cơ Quan Phụ Trách Tàu Điện và Trò Chơi Cảm Giác Mạnh** (được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này hoặc trên mạng) là bắt buộc để vận hành các trò chơi cảm giác mạnh tạm thời, bao gồm cả nhảy bungee và đu dây mạo hiểm. Chứng nhận cũng được bắt buộc đối với thanh tra mức độ đủ điều kiện an toàn của các trò chơi cảm giác mạnh cố định. Các thanh tra viên này phải hoàn thành chương trình đào tạo và vượt qua một kỳ thi trên giấy.

Công Việc Liên Quan Đến Amiăng

Các nhà thầu và chủ lao động làm việc liên quan đến Amiăng phải được đăng ký với **Cơ Quan Đăng Ký Nhà Thầu Amiăng** (được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này hoặc trên mạng).

Giấy đăng ký của chủ lao động là bắt buộc nếu:

- Các sợi amiăng với hàm lượng đáng kể có thể bị phát tán trong không khí.
- Hàm lượng amiăng trong vật liệu xây dựng chiếm hơn 0.1 phần trăm trọng lượng.
- Công việc này liên quan đến diện tích bề mặt của vật liệu chứa amiăng từ 100 feet vuông trở lên.

Các nhà thầu hoặc chủ lao động đã đăng ký phải thông báo bằng văn bản cho văn phòng quận Cal/OSHA gần nhất 24 giờ trước khi bắt đầu công việc khắc phục bằng amiăng, bất kể lượng vật liệu chứa Amiăng được trộn lẫn.

Các tư vấn viên amiăng và kỹ thuật viên giám sát hiện trường có hợp đồng cung cấp các dịch vụ an toàn và sức khỏe chuyên nghiệp về công việc liên quan đến amiăng phải được chứng nhận bởi **Cơ Quan Phê Duyệt Huấn Luyện Viên và Chứng Nhận Tư Vấn Viên Amiăng** (được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này hoặc trên mạng). Để được cấp chứng nhận, cá nhân phải vượt qua kỳ thi kiểm tra trình độ do cơ quan này tổ chức.

Các nhà thầu, chủ lao động, tư vấn viên và kỹ thuật viên giám sát công trường làm việc liên quan đến amiăng hoặc các dịch vụ liên quan nhưng không đăng ký hoặc không được chứng nhận sẽ bị phạt tiền và phạt hình sự. Các quy định đối với công việc liên quan đến vật liệu xây dựng chứa amiăng định nghĩa người cần đăng ký, quy trình đăng ký và cách chủ lao động tiến hành công việc. Thuật ngữ tư vấn viên amiăng được chứng nhận và kỹ thuật viên giám sát công trường được định nghĩa trong đề mục 8 **mục 1529q**.

Giấy Phép Sử Dụng Chất Nổ

Giấy phép sử dụng chất nổ là bắt buộc bất cứ khi nào chủ lao động định sử dụng chất nổ tại nơi làm việc. Điều này áp dụng cho xây dựng, khai thác, đào hầm, dịch vụ giếng khoan, thăm dò địa chấn, phá dỡ kết cấu và các mục đích sử dụng đặc biệt trong ngành nói chung. Để biết thông tin về các kỳ thi cấp phép sử dụng chất nổ, hãy liên hệ với **Cơ Quan Khai Thác & Đào Hầm** (được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này hoặc trên mạng).

Phê Duyệt Thiết Bị Cal/OSHA

Cal/OSHA không phê duyệt thiết bị hoặc sản phẩm có thể được sử dụng để tuân thủ các tiêu chuẩn an toàn và sức khỏe lao động trừ khi một tiêu chuẩn cụ thể yêu cầu phê duyệt. Mọi phê duyệt được thực hiện theo các điều kiện này sẽ được chỉ định một mã số phê duyệt.

Ví dụ về thiết bị yêu cầu sự phê duyệt của Cal/OSHA bao gồm:

- Hệ thống thu hồi hơi xăng.
- Thiết bị bảo trì bên ngoài tòa nhà (vệ sinh cửa sổ).
- Nắp bảo vệ thanh cốt thép.

Nhà sản xuất thiết bị thường cung cấp thông tin kỹ thuật cho khách hàng để hỗ trợ vận hành thiết bị an toàn.

Bất kỳ quảng cáo sản phẩm nào tuyên bố “Do DOSH phê duyệt” hoặc “Do Cal/OSHA phê duyệt” đều không chính xác trừ khi có mã số phê duyệt.

Kiểm Soát Chất Ngây Ung Thư

Luật tiểu bang yêu cầu chủ lao động phải đáp ứng các tiêu chuẩn nghiêm ngặt để bảo vệ nhân viên phụ trách xử lý chất gây ung thư.

Chủ lao động phải nộp một Báo Cáo Sử Dụng với trưởng ban DOSH về việc sử dụng chất gây ung thư và các sự cố khiến người lao động phơi nhiễm các chất này. Đề mục 8 **mục 5203** chỉ rõ những nội dung báo cáo cần bao gồm.

Tiêu chuẩn về chất gây ung thư trong đề mục 8 hiện hành:

- **1529, 5208, 5208.1, 8358** – Amiăng
- **1532, 5207** – Cadmi
- **1532.2, 5206, 8359** – Chromi (VI)
- **1532.3, 5204** – Crystalline Silica
- **1535, 5200** – Methylenedianiline (MDA)
- **5201** – 1,3 Butadiene
- **5202** – Methylene Chloride
- **5205** – Beryllium
- **5210** – Vinyl Chloride
- **5211** – Khí Thải Lò Than Cốc
- **5212** – 1,2-Dibromo-3-Chloropropane (DBCP)
- **5213** – Acrylonitrile
- **5214** – Inorganic Arsenic
- **5215** – 4,4'-Methylenebis (2-Chloroaniline) (MBOCA)
- **5217** – Formaldehyde
- **5218** – Benzene
- **5219** – Ethylene Dibromide (EDB)
- **5220** – Ethylene Oxide (EtO)
- **5209** – Chất gây ung thư
 - 2-Acetylaminofluorene
 - 4-Aminodiphenyl
 - Benzidine và muối
 - 3,3'-Dichlorobenzidine và muối
 - 4-Dimethylaminoazobenzene
 - alpha-Naphthylamine
 - beta-Naphthylamine
 - 4-Nitrobiphenyl
 - N-Nitrosodimethylamine
 - beta-Propiolactone
 - bis-Chloromethyl ether
 - Methyl chloromethyl ether
 - Ethyleneimine

Để biết thông tin và trợ giúp về chất gây ung thư và các tiêu chuẩn về chất gây ung thư, hãy liên hệ với các văn phòng của Bộ Phận Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA, Cơ Quan Phụ Trách Chất Gây Ung Thư và Amiăng, hoặc Cơ Quan Đăng Ký Nhà Thầu Amiăng được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này hoặc trên mạng).

Giấy Phép Xây Dựng

Giấy phép từ Cal/OSHA là bắt buộc trước khi chủ lao động thực hiện những công việc sau:

- Xây dựng rãnh hoặc hố sâu từ 5 feet trở lên và bắt buộc phải có người xuống.
- Xây dựng tòa nhà, cấu trúc, công trình giả hoặc giàn giáo cao trên 36 feet.
- Phá dỡ tòa nhà, cấu trúc, công trình giả hoặc giàn giáo cao trên 36 feet.
- Xây dựng hoặc tháo dỡ hệ thống chống đỡ dọc cao trên 36 feet.

Chủ lao động tham gia vào các hoạt động xây dựng kể trên phải xin giấy phép hàng năm bằng cách liên hệ với văn phòng quận Thị Hành Cal/OSHA gần nhất nơi có trụ sở chính của chủ lao động. Quản trị viên dự án phải liên hệ với văn phòng quận có thẩm quyền đối với công trường dự án để xin giấy phép dự án khi các hoạt động xây dựng kể trên diễn ra trong quá trình thực hiện dự án. Câu trả lời cho **các câu hỏi thường gặp về giấy phép hoạt động xây dựng** có sẵn trên mạng.

Trước khi bắt đầu xây dựng, mọi chủ sở hữu giấy phép phải hoàn thành biểu mẫu thông báo Cal/OSHA và gửi qua bưu điện hoặc fax đến văn phòng quận Cal/OSHA gần nhất nơi sắp thực hiện công việc. Cal/OSHA có thể thanh tra hoặc trao đổi với chủ lao động trước khi công việc bắt đầu.

Giấy phép phải được dán tại hoặc gần nơi làm việc có yêu cầu giấy phép. Nếu không thể dán tại địa điểm làm việc thực tế, giấy phép đó phải luôn có sẵn để kiểm tra tại địa điểm hoặc nếu là đơn vị lưu động, thì tại trụ sở chính của chủ lao động trong khu vực.

Để đẩy nhanh việc gia hạn giấy phép hoạt động xây dựng hàng năm, Cal/OSHA xử lý và gia hạn giấy phép qua đường bưu điện. Trong hệ thống này, Cal/OSHA kiểm tra các yêu cầu như giấy phép hợp lệ của nhà thầu tiểu bang, các thay đổi về tên và địa chỉ cũng như lịch sử trát có thể ảnh hưởng đến việc cấp giấy phép hàng năm. Để được gia hạn giấy phép, hãy liên hệ với Đơn Vị Cấp Giấy Phép được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này.

Chủ lao động bị Cal/OSHA từ chối cấp giấy phép có thể khiếu nại hành vi từ chối đó lên Giám Đốc Sở Quan Hệ Lao Động. Vì lý do chính đáng, sau khi thông báo cho chủ lao động và có cơ hội được lắng nghe, Cal/OSHA có thể thu hồi bất kỳ giấy phép nào đã cấp.

An Toàn Khi Sử Dụng Cần Trục

Cần trục tháp – Cục An Toàn Và Sức Khỏe Lao Động đảm bảo việc lắp đặt, leo, tháo dỡ và vận hành cần trục tháp an toàn bằng cách:

- Cấp giấy phép lắp đặt cần trục tháp cố định và vận hành cần trục tháp cố định, di động.
- Thông báo cho chủ lao động sử dụng cần trục về các tiêu chuẩn an toàn và các thông lệ khuyến nghị của nhà sản xuất trước khi lắp đặt và vận hành cần trục tháp.
- Yêu cầu chủ lao động sử dụng cần trục thông báo cho **Cơ Quan Phụ Trách Cần Trục** của Cal/OSHA (được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này) khi cần trục tháp cố định bắt đầu hoạt động, nâng hoặc tháo dỡ và khi cần trục tháp di động hoạt động tại các địa điểm khác nhau.
- Tiến hành thanh tra định kỳ nơi làm việc có cần trục tháp.

Cal/OSHA được yêu cầu kiểm tra cần trục tháp cố định và di động trong vòng mười ngày làm việc kể từ khi nhận được đơn xin giấy phép hoạt động. Mỗi năm hai lần, Cal/OSHA kiểm tra từng cần trục tháp, bao gồm cả cần trục tháp đứng, treo, di động và tự lắp ráp.

Cal/OSHA phải được thông báo 24 giờ trước khi cần trục tháp bắt đầu hoạt động, nâng hoặc tháo dỡ và khi cần trục tháp di động bắt đầu hoạt động.

Đơn vị chứng nhận cần trục – Bất kỳ ai kiểm nghiệm, kiểm tra hoặc chứng nhận cần trục và cần cầu ở dịch vụ nâng có tải trọng vượt quá ba tấn đều phải được Cal/OSHA cấp phép làm đơn vị chứng nhận cần trục, hoặc được Cal/OSHA phê duyệt với tư cách là đơn vị khảo sát để chứng nhận cần trục theo thẩm quyền và giám sát của đơn vị chứng nhận cần trục được cấp phép.

Các cuộc kiểm định đột suất về hoạt động của đơn vị chứng nhận và đơn vị khảo sát cần trục được cấp phép bởi Cal/OSHA được tiến hành ít nhất một lần trong mỗi kỳ cấp phép. Ngoài ra, các khiếu nại và tai nạn liên quan đến đơn vị chứng nhận hoặc đơn vị khảo sát cần trục cũng được điều tra.

Đơn vị chứng nhận cần trực được cấp phép phải lưu giữ đầy đủ hồ sơ của từng đợt thanh tra, kiểm nghiệm và các công việc khác của cần trục và cần cẩu. Họ cũng phải thông báo cho Cal/OSHA về bất kỳ thiếu sót nào ảnh hưởng đến việc vận hành cần trục an toàn phát hiện được trong quá trình thanh tra chứng nhận, trong vòng năm ngày làm việc sau khi thanh tra. Việc không báo cáo thiếu sót về mức độ an toàn của cần trục hoặc không lưu trữ các hồ sơ cần thiết có thể dẫn đến việc đình chỉ hoặc thu hồi giấy phép.

Thang máy

Giấy phép và gia hạn chứng nhận hàng năm bởi **Cơ Quan Phụ Trách Thang Máy** (được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này hoặc trên mạng) là bắt buộc để lắp đặt và vận hành thang máy chở khách và chở hàng, thang máy ngoài trời, xe nâng người và thang máy tiếp cận đặc biệt, thang máy tải thực phẩm, thang máy góc nghiêng, thang cuốn, thang băng chuyền, băng tải góc nghiêng kiểu pit-tông, thang nâng vật liệu, bệ nâng người vận hành bằng tay và thang cột kiểu vít.

Công Việc Liên Quan Đến Chì

Trong một số tình trạng nhất định được nêu rõ trong đề mục 8 **mục 1532.1(p)**, nhà thầu hoặc chủ lao động phải thông báo bằng văn bản cho văn phòng quận Cal/OSHA gần nhất 24 giờ trước khi bắt đầu công việc liên quan đến chì. Có tùy chọn thông báo hàng năm cho chủ lao động tiến hành các công việc bảo trì và hoạt động liên quan đến chì liên tục trên các kết cấu thép cố định.

Khai Thác & Đào Hầm

Tất cả các hoạt động khai thác và đào hầm dưới lòng đất yêu cầu chứng nhận của người đại diện an toàn và người kiểm nghiệm khí của **Cơ Quan Khai Thác và Đào Hầm** (được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này hoặc trên mạng). Giấy phép cũng được yêu cầu đối với việc sử dụng động cơ diesel dưới lòng đất trong hầm mỏ và đường hầm. Chủ sở hữu, người điều hành hoặc người phụ trách bất kỳ hầm mỏ nào phải thông báo cho Cơ Quan Khai Thác & Đào Hầm trước khi bắt đầu hoạt động.

Bình áp lực

Giấy phép do **Cơ Quan Phụ Trách Bình Áp Suất** ban hành (được liệt kê trong “Danh Bạ Văn Phòng” trong hướng dẫn này hoặc trên mạng) là bắt buộc đối với các bình chứa khí, bình chứa LPG propan trên 125 gallon và lò hơi áp suất cao trên 15 psig hơi. Các ngoại lệ về giấy phép phụ thuộc vào dung tích bình và áp suất hoạt động. Việc thanh tra giấy phép có thể được thực hiện bởi các kỹ sư của Cơ Quan Phụ Trách Bình Áp Suất hoặc các thanh tra viên bảo hiểm được chứng nhận.

Có thể xem thông tin bổ sung trên mạng ([Giấy phép/Bằng Cấp/Chứng Nhận](#) và [Thông Báo Được Yêu Cầu](#)).

Tiêu Chuẩn An Toàn & Sức Khỏe Lao Động

Cal/OSHA được yêu cầu áp dụng các tiêu chuẩn hợp lý và có thể thi hành, ít nhất là có hiệu lực như những tiêu chuẩn được OSHA liên bang thông qua.

Cal/OSHA bảo vệ sức khỏe và sự an toàn của người lao động hơn nữa bằng cách áp dụng các tiêu chuẩn bổ sung khi không áp dụng các tiêu chuẩn liên bang tương đương. Trong khi chờ phát triển một tiêu chuẩn lâu dài, có thể thông qua các quy định khẩn cấp để phát huy hiệu lực ngay lập tức khi nhân viên phơi nhiễm tình trạng hoặc quy trình có thể gây tổn hại nghiêm trọng hoặc gây nguy hiểm đến tính mạng.

Hội Đồng Tiêu Chuẩn Về An Toàn & Sức Khỏe Lao Động

Các tiêu chuẩn về an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc được thông qua, sửa đổi hoặc bãi bỏ bởi Hội Đồng Tiêu Chuẩn Về An Toàn & Sức Khỏe Lao Động (Hội Đồng Tiêu chuẩn). Hội Đồng Tiêu Chuẩn cũng đưa ra quyết định về các kiến nghị thay đổi tiêu chuẩn và các phương án lâu dài.

Các tiêu chuẩn về sức khỏe và an toàn lao động của California nằm trong Bộ Điều Luật California, đề mục 8 và có sẵn ở định dạng có thể tìm kiếm trên [trang web tìm kiếm đề mục 8](#) của Bộ Quan Hệ Công Nghiệp.

Tham Gia vào Quá Trình Thiết Lập Tiêu Chuẩn

Các cá nhân và tổ chức quan tâm có thể tham gia phát triển các tiêu chuẩn bằng cách tham gia vào các cuộc họp của ủy ban cố vấn của Hội Đồng Tiêu Chuẩn, dành riêng cho từng quy định đang được cân nhắc. Các cuộc họp này cho phép người quan tâm đưa ra nhận xét bằng văn bản và bằng lời về các tiêu chuẩn mới hoặc tiêu chuẩn sửa đổi được đề xuất. Gửi yêu cầu phục vụ cho ủy ban cố vấn đến Cục An Toàn và Sức Khỏe Lao Động hoặc Hội Đồng Tiêu Chuẩn. Người quan tâm cũng có thể yêu cầu ghi danh vào danh sách gửi thư của Hội Đồng Tiêu Chuẩn. Danh sách này nhằm thông báo cho mọi người về những đề xuất thay đổi đối với tiêu chuẩn, cũng như thời gian và địa điểm diễn ra phiên điều trần/cuộc họp công khai của Hội Đồng Tiêu Chuẩn. Thông tin này cũng có sẵn trên [trang chủ của Hội Đồng Tiêu Chuẩn](#).

Bất kỳ ai đang muốn thay đổi về quy định có thể kiến nghị với hội đồng bằng lời hoặc bằng văn bản. Sau khi nhận kiến nghị, Hội Đồng Tiêu Chuẩn có sáu tháng để báo cáo quyết định của mình.

Phương Án Khác

Chủ lao động có thể nộp đơn lên Hội Đồng Tiêu Chuẩn về một phương án lâu dài khác với tiêu chuẩn an toàn và sức khỏe lao động, lệnh hoặc lệnh đặc biệt nếu họ có thể chứng minh rằng một phương pháp, thiết bị hoặc quy trình thay thế cung cấp mức độ an toàn bằng hoặc vượt trội hơn cho người lao động.

Đơn xin sẽ được xem xét tại các phiên điều trần phương án do Hội Đồng Tiêu Chuẩn tiến hành. Các quy tắc thủ tục nằm trong Chương 3.5 của Bộ Điều Luật California, đề mục 8, bắt đầu từ [mục 401](#).

Cục An Toàn và Sức Khỏe Lao Động có thẩm quyền đưa ra phương án tạm thời nếu chủ lao động nộp đơn phù hợp và nếu chủ lao động:

- Không thể tuân thủ một tiêu chuẩn mới trước ngày có hiệu lực và nộp đơn cho Cục An Toàn và Sức Khỏe Lao Động xin một phương án tạm thời trước ngày tiêu chuẩn có hiệu lực.
- Đã phát triển quy trình mới hoặc có máy móc mới, nhận thấy rằng điều này vi phạm tiêu chuẩn hiện có và cần thêm thời gian để tuân thủ quy trình hoặc thiết bị mới
- Mới mua một nhà máy hoặc cơ sở và nhận thấy có vi phạm mà sẽ cần một thời gian nhất định để sửa chữa.

Phương án tạm thời có thể được cấp sau khi thông báo cho nhân viên và cấp chứng nhận cho Cục về thông báo đó. Bất kỳ ai bị ảnh hưởng bất lợi bởi việc cấp hoặc từ chối một phương án tạm thời có thể khiếu nại lên Hội Đồng Tiêu Chuẩn.

Hội Đồng Tiêu Chuẩn cung cấp thông tin về các tiêu chuẩn được đề xuất, khẩn cấp, được phê duyệt và chấm dứt, cũng như các phương án được đề xuất và phê duyệt trên trang web của họ. Hội đồng cũng cung cấp Phụ Lục đề mục 8, một [phụ lục đầy đủ các quy định Cal/OSHA](#).

Quyền Lợi của Người Lao Động và Trách Nhiệm của Chủ Lao Động

Quyền Lợi và Trách Nhiệm của Người Lao Động

Nhân viên có quyền được hưởng những điều sau đây:

- Điều kiện làm việc an toàn và lành mạnh.
- Được chủ lao động đào tạo về các mối nguy hiểm tại nơi làm việc và quyền lợi của người lao động.
- Yêu cầu thông tin từ chủ lao động về các tiêu chuẩn Cal/OSHA, thương tích và bệnh tật của người lao động, các mối nguy hại trong công việc và quyền của người lao động.
- Yêu cầu quyền tiếp cận vào IIPP của chủ lao động.
- Yêu cầu chủ lao động thực hiện hành động để sửa chữa các mối nguy hại hoặc các vi phạm tiêu chuẩn Cal/OSHA.
- Nộp đơn khiếu nại cho Cal/OSHA về vi phạm tiêu chuẩn Cal/OSHA hoặc các mối nguy hại nghiêm trọng tại nơi làm việc.
- Tham gia vào cuộc thanh tra nơi làm việc của Cal/OSHA bằng cách tham gia vào chuyến thăm quan khảo sát.

- Biết được kết quả của cuộc thanh tra Cal/OSHA.
- Tham gia vào các cuộc họp hoặc phiên điều trần để thảo luận về phản đối của chủ lao động đối với trát của Cal/OSHA hoặc các thay đổi đối với thời hạn khắc phục.
- Nộp đơn kháng cáo chính thức về thời hạn khắc phục mới nguy hại.
- Nộp đơn khiếu nại về hành vi phân biệt đối xử hoặc hành vi tố cáo của Cal/OSHA với ủy viên hội đồng lao động của tiểu bang.
- Yêu cầu Viện Quốc Gia về An Toàn và Sức Khỏe Lao Động thực hiện một cuộc điều tra nghiên cứu về các mối nguy hại đối với sức khỏe nơi làm việc.
- Nộp đơn kiến nghị lên Hội Đồng An Toàn & Sức Khỏe Lao Động để đề xuất một tiêu chuẩn mới.
- Tham gia vào việc phát triển các tiêu chuẩn mới.

Nhân viên cần thực hiện những điều sau:

- Tuân thủ tất cả các quy tắc và quy định về an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc và mặc/sử dụng các thiết bị bảo hộ theo quy định trong khi làm việc.
- Đọc thông báo của Cal/OSHA tại nơi làm việc Bảo Vệ Sức Khỏe và An Toàn trong Công Việc.
- Nhận thức về các tiêu chuẩn của Cal/OSHA và gọi cho văn phòng quận thi hành tại địa phương hoặc văn phòng khu vực tư vấn để biết thông tin nếu cần.
- Báo cáo tình trạng nguy hiểm cho chủ lao động.
- Báo cáo bất kỳ thương tích hoặc bệnh tật liên quan đến công việc cho chủ lao động và tìm cách điều trị kịp thời.
- Hợp tác với nhân viên thi hành của Cal/OSHA trong quá trình thanh tra khi họ thắc mắc về tình trạng an toàn và sức khỏe tại nơi làm việc.
- Thực hiện các quyền của người lao động theo Đạo Luật An Toàn và Sức Khỏe Lao Động California.

Trách Nhiệm của Chủ Lao Động

Chủ lao động có trách nhiệm thực hiện những điều sau:

- Thiết lập, triển khai và duy trì Chương Trình Phòng Chống Thương Tích và Bệnh Tật. Chủ lao động phải đánh giá định kỳ chương trình của họ để chương trình đó luôn hiện hành và hiệu quả đối với việc bảo vệ nhân viên.
- Kiểm tra nơi làm việc để xác định và khắc phục các tình trạng nguy hiểm, không an toàn và có hại cho sức khỏe.
- Đảm bảo rằng nhân viên có, sử dụng và bảo quản đúng cách các công cụ và thiết bị an toàn.
- Sử dụng mã có màu, bảng thông báo, nhãn hoặc dấu hiệu để cảnh báo nhân viên về các mối nguy hại tiềm ẩn.
- Thiết lập hoặc cập nhật các quy trình vận hành và phổ biến chúng để nhân viên tuân theo các yêu cầu về an toàn và sức khỏe.
- Cung cấp các cuộc thăm khám y tế và đào tạo theo yêu cầu của tiêu chuẩn Cal/OSHA.
- Báo cáo ngay lập tức qua điện thoại cho văn phòng quận DOSH gần nhất về bất kỳ thương tích, bệnh nghiêm trọng hoặc trường hợp tử vong nào của nhân viên xảy ra tại nơi làm việc hoặc liên quan đến bất kỳ công việc nào. Giải pháp thay thế sẽ theo cơ chế trực tuyến đang trong quá trình phát triển.
- Lưu giữ hồ sơ về thương tích/bệnh tật liên quan đến công việc ở Biểu mẫu 300 của Cal/OSHA (hoặc tương đương) và dán bản tổng kết hàng năm (Biểu Mẫu 300A) từ ngày 1 tháng Hai đến ngày 30 tháng Tư hàng năm, nếu quý vị có 11 nhân viên trở lên và không thuộc diện miễn trừ.
- Ở vị trí nổi bật tại nơi làm việc, dán thông báo Cal/OSHA Bảo Vệ Sức Khỏe và An Toàn trong Công Việc thông báo cho nhân viên về quyền và trách nhiệm của họ.
- Cung cấp quyền tiếp cận IIPP cho nhân viên.
- Cung cấp cho nhân viên, cựu nhân viên và đại diện của họ bản sao Biểu Mẫu 300 và 300A vào cuối ngày làm việc tiếp theo khi được yêu cầu.
- Cung cấp quyền tiếp cận hồ sơ y tế và hồ sơ phơi nhiễm của nhân viên cho nhân viên hoặc đại diện được ủy quyền của họ.
- Cung cấp cho nhân viên thi hành Cal/OSHA tên của người đại diện được ủy quyền của nhân viên, những người này có thể được yêu cầu đi cùng họ trong quá trình thanh tra.
- Không phân biệt đối xử với nhân viên thực hiện quyền của họ theo Đạo Luật An Toàn và Sức Khỏe Lao Động California.
- Dán các trát Cal/OSHA tại hoặc gần khu vực làm việc có liên quan. Mỗi trát phải được dán cho đến khi vi phạm được sửa chữa hoặc trong vòng ba ngày làm việc, tùy theo thời gian nào lâu hơn.
- Dán tài liệu hoặc thẻ xác minh khắc phục.
- Sửa chữa các vi phạm được nêu trong trát trước thời hạn quy định trong trát của Cal/OSHA và gửi xác minh khắc phục được yêu cầu.

Chương Trình Liên Minh

Thông qua Chương Trình Liên Minh, Cal/OSHA cộng tác với các tổ chức và cơ quan thuộc lĩnh vực công và tư để ngăn ngừa thương tích, bệnh tật và tử vong tại nơi làm việc. Đối tượng tham gia chương trình bao gồm các nhóm như hiệp hội thương mại; liên đoàn lao động và các nhóm lao động khác; các hiệp hội chuyên môn; các cơ sở giáo dục; cộng đồng và các tổ chức dựa trên đức tin; lãnh sự quán; các cơ quan chính phủ địa phương, tiểu bang và liên bang; và các tổ chức hoặc cơ quan khác. Các hoạt động của Chương Trình Liên Minh bao gồm giao tiếp, cung cấp thông tin cũng như đào tạo cho chủ lao động và nhân viên về quyền và trách nhiệm của họ, các tiêu chuẩn của Cal/OSHA, các thông lệ hay nhất và thông tin hữu ích khác.

Tham khảo thêm thông tin trên [trang web của Chương Trình Liên Minh](#).

Ấn Bản & Tài Nguyên

Cal/OSHA cung cấp nhiều ấn bản và tài nguyên về an toàn và sức khỏe lao động cho chủ lao động, nhân viên và công chúng California, có thể truy cập thông qua [trang web Cal/OSHA](#) và bao gồm các tài nguyên sau đây:

- **Một danh mục các ấn bản.**
- **Thông tin lưu trữ hồ sơ** và các phiên bản có thể điền Biểu mẫu 300, 300A và 301 của Cal/OSHA.
- **Thông Tin về Phòng Chống Bệnh Liên Quan Đến Nhiệt.** Các quy định, biện pháp phòng chống, chương trình đào tạo, v.v., về phòng chống bệnh liên quan đến nhiệt.
- **Bảo Vệ Đường Hô Hấp tại Nơi Làm Việc.**
- **Công Thái Học Đơn Giản - Phương Pháp Tiếp Cận Thực Tế để Cải Thiện Nơi Làm Việc.** Được thiết kế để giúp chủ lao động ngăn ngừa hoặc giảm thiểu tình trạng rối loạn cơ xương tại nơi làm việc.

Sử dụng những tài liệu này tại nơi làm việc của quý vị mang lại những lợi ích tiềm năng như:

- Nâng cao nhận thức về an toàn và sức khỏe.
- Các chính sách và thông lệ tại nơi làm việc an toàn hơn.
- Tăng cường sự tham gia của nhân viên và ban quản lý.
- Tăng cường năng suất và tinh thần.
- Giảm chấn thương và bệnh tật.
- Giảm tỷ lệ bồi thường cho người lao động.
- Có công cụ để đánh giá các mối nguy hại tiềm ẩn và thông lệ làm việc không an toàn.

Ở California, toàn bộ chủ lao động phải đáp ứng các nghĩa vụ dán thông báo tại nơi làm việc. Để biết danh sách các bảng thông báo được yêu cầu, hãy truy cập [trang web Bảng Thông Báo tại Nơi Làm Việc](#). Để biết danh sách các bảng thông báo về an toàn và sức khỏe hiện có, hãy truy cập [trang web Các Ấn Bản Cal/OSHA](#). Quý vị cũng có thể liên hệ với Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA theo số (800) 963-9424.

Danh Bạ Văn Phòng

Người lao động có thắc mắc về những mối nguy hiểm liên quan đến an toàn và sức khỏe có thể gọi cho tổng đài của Cal/OSHA theo số (833) 579-0927. Có thể gửi khiếu nại về các mối nguy hại đối với sức khỏe và an toàn tại nơi làm việc một cách bảo mật tới **văn phòng quận Cal/OSHA**.

Cục An Toàn và Sức Khỏe Lao Động (DOSH)

Trụ sở 1515 Clay Street, Ste. 1901, Oakland, CA 94612 (510) 286-7000

Chương Trình Liên Minh

2 MacArthur Place, Suite 730, Santa Ana, CA 92707 (714) 558-4232

Trò Chơi Cảm Giác Mạnh & Tàu Điện

Thanh Tra Tàu Điện 1750 Howe Avenue, Suite 480, Sacramento, CA 95825 (916) 263-3511

Trò Chơi Cảm Giác Mạnh – Phía Bắc 1750 Howe Avenue, Suite 480, Sacramento, CA 95825 (916) 263-3511

Trò Chơi Cảm Giác Mạnh – Phía Nam 2 MacArthur Place, Suite 700, Santa Ana, CA 92707 (714) 567-7211

Cơ Quan Phụ Trách Chất Gây Ung Thư và Amiăng / Cơ Quan Phê Duyệt Huấn Luyện Viên và Chứng Nhận Tư Vấn Viên Amiăng

1750 Howe Avenue, Suite 460, Sacramento, CA 95825 (916) 574-2993

Cơ Quan Đăng Ký Nhà Thầu Amiăng

P.O. Box 420603, San Francisco, CA 94142 (916) 574-2993

Chi Nhánh Dịch Vụ Tư Vấn Cal/OSHA

Văn Phòng Hỗ Trợ Tại Cơ Sở

Fresno/Central Valley 2550 Mariposa Mall, Room 2005, Fresno, CA 93721 (559) 445-6800

Oakland/Bay Area 1515 Clay Street, Ste. 1103, Oakland, CA 94612 (510) 622-2891

Sacramento/Bắc California 1750 Howe Avenue, Ste. 490, Sacramento, CA 95825 (916) 263-0704

San Bernardino/Inland Empire 464 West 4th Street, Ste. 339, San Bernardino, CA 92401 (909) 383-4567

Các Quận San Diego/Imperial 7575 Metropolitan Drive, Ste. 204, San Diego, CA 92108 (619) 767-2060

San Fernando Valley/Santa Barbara & 6150 Van Nuys Boulevard, Ste. 307, Van Nuys, CA 91401 (818) 901-5754

Các Quận Tây Bắc Los Angeles

La Palma/L.A./Orange 1 Centerpointe Drive, Ste. 150, La Palma, CA 90623 (714) 562-5525

Chương Trình Bảo Vệ Tự Nguyện

Star – địa điểm cố định (510) 622-1081

Xây dựng – địa điểm không cố định (559) 445-6809

Chi Nhánh Thi Hành Cal/OSHA

Văn Phòng Tại Khu Vực

San Francisco 455 Golden Gate Avenue., Rm. 9516, San Francisco, CA 94102 (415) 557-0300

Sacramento 1750 Howe Avenue, Suite 440, Sacramento, CA 95825 (916) 263-2803

Santa Ana 2 MacArthur Place, Suite 720, Santa Ana, CA 92707 (714) 558-4300

Monrovia 800 Royal Oaks Drive, Ste. 105, Monrovia, CA 91016 (626) 471-9122

Chi Nhánh Thi Hành Cal/OSHA

Văn Phòng Quận

American Canyon	3419 Broadway Street, Ste. H8, American Canyon, CA 94503	(707) 649-3700
Bakersfield	7718 Meany Avenue, Bakersfield, CA 93308	(661) 588-6400
Foster City	1065 East Hillsdale Boulevard, Ste. 110, Foster City, CA 94404	(650) 573-3812
Fremont	39141 Civic Center Drive, Ste 310, Fremont, CA 94538	(510) 794-2521
Fresno	2550 Mariposa Street, Rm. 4000, Fresno, CA 93721	(559) 445-5302
Long Beach	1500 Hughes Way, Suite C-201, Long Beach, CA 90810	(424) 450-2630
Los Angeles	320 West 4th Street, Rm. 820, Los Angeles, CA 90013	(213) 576-7451
Modesto	4206 Technology Drive, Ste. 3, Modesto, CA 95356	(209) 545-7310
Monrovia	800 Royal Oaks Drive, Ste. 105, Monrovia, CA 91016	(626) 239-0369
Oakland	1515 Clay Street, Ste. 1303, Oakland, CA 94612	(510) 622-2916
Redding	381 Hemsted Drive, Redding, CA 96002	(530) 224-4743
Sacramento	1750 Howe Avenue, Suite 430, Sacramento, CA 95825	(916) 263-2800
San Bernardino	464 West Fourth Street, Ste. 332, San Bernardino, CA 92401	(909) 383-4321
San Diego	7575 Metropolitan Drive, Ste. 207, San Diego, CA 92108	(619) 767-2280
San Francisco	455 Golden Gate Avenue, Rm. 9516, San Francisco, CA 94102	(415) 557-0100
Santa Ana	2 MacArthur Place, Suite 720, Santa Ana, CA 92707	(714) 558-4451
Van Nuys	6150 Van Nuys Boulevard, Ste. 405, Van Nuys, CA 91401	(818) 901-5403

Cơ Quan Điều Tra về Thương Tích Nghề Nghiệp Gây Tử Vong

1515 Clay Street, 17th Floor, Oakland, CA 94612 (510) 622-5051

Cấp Phép Đơn Vị Chứng Nhận Cần Trực

2 MacArthur Place, Suite 700, Santa Ana, CA 92707 (714) 567-7142

Cơ Quan Phụ Trách Thang Máy

Trụ sở 7575 Metropolitan Drive, Ste. 203, San Diego, CA 92108 (619) 767-2050

Văn Phòng Quận

Bay Area	1515 Clay Street, Ste. 1301, Oakland, CA 94612	(510) 622-3026
Monrovia	800 Royal Oaks Drive, Ste. 105, Monrovia, CA 91016	(626) 471-6911
Sacramento	1750 Howe Avenue, Ste. 420, Sacramento, CA 95825	(916) 263-2830
San Bernardino	464 West 4th Street, Ste. 325, San Bernardino, CA 92401	(909) 889-6395
San Diego	7575 Metropolitan Drive, Ste. 203, San Diego, CA 92108	(619) 767-2050
San Jose	6980 Santa Teresa Boulevard, Ste. 130, San Jose, CA 95119	(408) 362-2120
Santa Ana	2 MacArthur Place, Suite 700, Santa Ana, CA 92707	(714) 567-7212

Cơ Quan Chứng Nhận 1750 Howe Avenue, Suite 420, Sacramento, CA 95825 (916) 274-5709

Chương Trình Hợp Tác Nông Nghiệp & Nhiệt

1750 Howe Avenue, Suite 410, Sacramento, CA 95825 (916) 263-2829

Tuần Thủ Ngụy Cơ Cao

Văn Phòng Quận

Bắc California	1515 Clay Street, Ste. 1303, Oakland, CA 94612	(510) 622-3015
Nam California	2 MacArthur Place, Suite 820, Santa Ana, CA 92707	(714) 567-7100

Lực Lượng Đặc Nhiệm Thi Hành Lao Động (LETF)**Văn Phòng Quận**

Bắc California	1750 Howe Avenue, Suite 410, Sacramento, CA 95825	(916) 263-4185
Nam California	2 MacArthur Place, Suite 820, Santa Ana, CA 92707	(714) 558-4120

Cục Điều Tra/Pháp Lý**Los Angeles**

355 South Grand Avenue, Suite 1850, Los Angeles, CA 90071	Pháp Lý (213) 576-7700
	Cục Điều Tra (213) 576-7786

Oakland

1515 Clay Street, Ste. 1901, Oakland, CA 94612	Pháp Lý (510) 286-7348
--	------------------------

Khai Thác & Đào Hầm

Trụ sở	1750 Howe Avenue, Suite 470, Sacramento, CA 95825	(818) 901-5420
---------------	---	----------------

Chuẩn Bị Cho Kỳ Thi Cấp Chứng Chỉ/Chương Trình Đào Tạo An Toàn Khai Thác Mở

Bắc	(510) 895-6938
Nam	(909) 888-3942

Văn Phòng Quận

Sacramento	1750 Howe Avenue, Suite 450, Sacramento, CA 95825	(916) 574-2540
Van Nuys	6150 Van Nuys Boulevard, Rm. 310, Van Nuys, CA 91401	(818) 901-5420
San Bernardino	464 West 4th Street, Ste. 354, San Bernardino, CA 92401	(909) 383-6782

Hội Đồng Kháng Cáo Về An Toàn & Sức Khỏe Lao Động

2520 Venture Oaks Way, Ste. 300, Sacramento, CA 95833	(916) 274-5751
---	----------------

Hội Đồng Tiêu Chuẩn Về An Toàn & Sức Khỏe Lao Động

2520 Venture Oaks Way, Ste. 350, Sacramento, CA 95833	(916) 274-5721
---	----------------

Chương Trình Hợp Tác Tiếp Cận

1515 Clay Street, Suite 1130, Oakland CA 94612	(510) 622-2909
--	----------------

Cơ Quan Cấp Giấy Phép (hoạt động xây dựng)

1515 Clay Street, Suite 1901, Oakland CA 94612	(510) 286-6871
--	----------------

Bình Áp Suất

Trụ sở	1515 Clay Street, Suite 1622-A, Oakland, CA 94612	(510) 622-3052
Văn Phòng Quận Bắc California	1515 Clay Street, Suite 1622-A, Oakland, CA 94612	(510) 622-3066
Văn Phòng Quận Nam California	2 MacArthur Place, Suite 700, Santa Ana, CA 92707	(714) 567-7208

Ban Quản Lý An Toàn Quy Trình

Văn Phòng Quận Bắc California	1855 Gateway Blvd., Suite 350, Concord, 94520	(925) 602-2665
Văn Phòng Quận Nam California	2 MacArthur Place, Suite 810, Santa Ana, CA 92707	(714) 558-4600

Cơ Quan Đào Tạo & Phát Triển Chuyên Nghiệp

2 MacArthur Place, Suite 730, Santa Ana, CA 92707	(714) 558-4232
---	----------------

Cơ Quan Xuất Bản

2 MacArthur Place, Suite 730, Santa Ana, CA 92707

(714) 558-4232

Nghiên Cứu và Tiêu Chuẩn

Quyết Định, Giấy Phép và Chứng Nhận về An Toàn Lao Động

Bắc (510) 286-7000

Nam (714) 567-7142



Chương Trình Tư Vấn Cal/OSHA

Số Điện Thoại Miễn Cước: 1-800-963-9424

Internet: www.dir.ca.gov

Văn Phòng Khu Vực của Chương Trình Hỗ Trợ Tại Cơ Sở

